

LUNDI

9 AOÛT 1999
Volume 65
No 41
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



104662

WATERLOO



photo Janick Marois

La pluie n'a pas gâché la fête
—page 6

TOURISME

Du camping en 2000 au Parc de la Yamaska
—page 3

POMMES



photo Janick Marois

La cueillette devancée de deux semaines
—page 4

TENNIS

Thomas Jonhansson aura surpris jusqu'au bout
—page 24

MÉTÉO



Maximum

19°

—page 21



photo Janick Marois

Un plaisir fou!

—pages 26 et 27

Un jeune veuf abat ses deux filles et se suicide

—page 2

L'AIDE AUDITIVE



Dorénavant une prothèse auditive
SANS FRAIS ET SANS LIMITE D'ÂGE
par le biais de la carte
d'assurance-maladie du Québec

* Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

L100257

Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Laflamme & Associés

Audioprothésistes

320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6, GRANBY
Centre commercial Frontenac

378-7337

St-Jean 349-1260
Longueuil et Mir 522-6101

La dépression expliquerait le drame

Un homme de Danville tue ses deux filles, puis se suicide

DANVILLE
PC

Un homme de 46 ans a tué ses deux filles et s'est ensuite enlevé la vie à l'aide d'une arme à feu hier à Danville, près d'Asbestos, dans les Cantons de l'Est.

C'est un voisin qui a alerté la police peu après midi pour leur dire qu'un drame familial s'était produit au 41, rue Lemire.

À leur arrivée sur les lieux, les agents de la Sûreté du Québec ont découvert au sous-sol de la maison unifamiliale les cadavres de la fillette et de l'adolescente dans une chambre. Le corps de l'homme se trouvait lui aussi au sous-sol, dans un atelier. Une arme a été retrouvée à ses côtés.

Tout indique pour le moment que le père de famille a tué ses deux filles pour ensuite retourner l'arme contre lui.

La police a appris que la mère des deux enfants et l'épouse du père, était décédée le printemps dernier à la suite d'un cancer. Selon l'hypothèse retenue par les enquêteurs, le père dépressif depuis la mort de sa femme n'aurait pu accepter de vivre sans elle et aurait décidé de tuer ses enfants et de se suicider.



C'est dans cette maison de Danville que le drame s'est produit.

photo La Tribune

La route fait cinq morts

MONTREAL
PC

Au moins cinq personnes ont perdu la vie sur les routes du Québec, au cours du week-end.

Un homme de 26 ans de Thetford Mines a perdu la vie vers 15h hier quand sa voiture est entrée en collision avec un camion semi-remorque, sur la route 112, à Saint-Frédéric-de-Beauce.

Une résidente de Bakerbrook au Nouveau-Brunswick, Monique Pelletier, 50 ans, est décédée hier dans une collision impliquant survenue vers 12h35, sur la

route 185, près de Cabano.

Un automobiliste a perdu la vie vers 5h, hier matin, lorsque sa voiture a heurté un muret sur l'autoroute 10, à Brossard, pour ensuite effectuer plusieurs tonneaux.

Un accident de moto survenu samedi vers 15h30, à Saint-François-du-Lac, près de Sorel, a coûté la vie à Dominic Vallée, 20 ans, de Pierreville, et Isabelle Lemire, 18 ans, de Saint-Zéphyr. Le pilote aurait perdu le contrôle de l'engin.

L'avenir de Chrétien reste incertain

OTTAWA
PC

Même s'il n'a surpris personne en déclarant récemment qu'il solliciterait un troisième mandat, Jean Chrétien a certainement sorti la capitale de sa torpeur estivale.

Après avoir effectué un remaniement ministériel, à mi-mandat, mardi dernier, il a insisté: «J'aime mon travail», a-t-il déclaré.

Médias, observateurs et certains initiés libéraux ont été nombreux à accueillir cette déclaration avec un grain de sel. En fait, elle n'a servi qu'à raviver la rumeur voulant que M. Chrétien démissionne au début de la prochaine année.

Le remaniement ministériel n'a donné aucun indice sur l'avenir de M. Chrétien. Des ministres essentiels et successeurs potentiels de M. Chrétien, comme Paul Martin, Allan Rock et Sheila Copps sont restés à leur place.

Très appréciée du premier ministre, Jane Stewart, qui pourrait

nourrir des aspirations au leadership, a obtenu une promotion au sein du cabinet. Un autre loyal disciple de M. Chrétien, Sergio Marchi, a été écarté, non sans s'être vu confier un boulot en or.

D'autres changements au cabinet ont par ailleurs été perçus comme reflétant une volonté de lui donner une orientation plus à gauche, à l'encontre du conservatisme fiscal du ministre des Finances, M. Martin.

Entre-temps, M. Chrétien, qui est âgé de 65 ans, a vendu la maison familiale d'Ottawa, pour s'en faire bâtir une au bord du Lac-des-Piles, près de Grand-Mère. Le congrès du Parti libéral doit avoir lieu du 16 au 19 mars à Ottawa. Un congrès à la direction du PLC pourrait-il avoir lieu l'automne suivant, avec la tenue d'élections au début de 2001?

Charest veut un système de santé «à pleine vitesse»

par Michel Hébert

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
PC

Comme les jeunes de son parti, le chef libéral Jean Charest estime que le secteur privé a sa place dans le réseau de la santé.

A son avis, le secteur privé pourrait offrir des soins et des services à meilleurs coûts que le secteur public. Mais les changements d'habitude que cela imposera au réseau de la santé devront assurer la sauvegarde des principes d'universalité et d'accessibilité aux soins de santé.

«Nous ne voulons pas d'un système à deux vitesses, mais un système à pleine vitesse», a-t-il lancé à la clôture du congrès de deux jours des jeunes libéraux, à Saint-Jean-sur-Richelieu, hier.

Samedi, la commission jeunesse de son parti a statué que le secteur privé devait participer au financement de la santé. De plus, ont jugé les jeunes du PLQ, ceux qui en ont les moyens pourraient recourir au matériel et au personnel du réseau pour obtenir des soins hors des heures normales.

M. Charest a pris soin de tempérer leur position sans toutefois la désavouer.

Mais s'il est d'accord sur le fond, il juge que le fardeau de la preuve incombera au secteur privé qui devra «faire la démonstration que sa proposition assure l'universalité des soins, et qu'il donnera accès à tous les Québécois, qu'ils soient bien nantis ou non».



Jean Charest
archives Presse Canadienne

Jean Charest a applaudi au courage des jeunes libéraux qui se sont penchés «sur ce que nous vivons», en ouvrant un débat sur la santé qui se fait attendre au Québec.

Sous le thème, «Façonner notre Québec», ils ont aussi proposé de relier plus directement l'aide sociale à des programmes d'intégration au marché du travail, d'allonger les heures de classe et de faire le ménage dans les programmes gouvernementaux destinés aux entreprises.

Pour Jean Charest, cela va tout à fait dans le sens de la redéfinition du modèle québécois, que se promet de faire le PLQ au cours des prochains mois. «Nous avons besoin d'un changement et la population du Québec cherche ce leadership d'engager ce changement.»

Comme il l'a fait au cours des années 1960 en lançant la Révolution tranquille, le Parti libéral du Québec estime devoir refaire cet exercice de réflexion à l'aube de l'an 2000.

Réaction des jeunes du PQ

Le comité national des jeunes du Parti québécois n'a pas tardé à réagir, jugeant que les jeunes libéraux effectuaient un «virage à droite, à la demande de leurs aînés».

«C'est un congrès maquillage qu'ont tenu les jeunes libéraux. Pour eux, ouvrir un débat, c'est démolir le modèle québécois. J'espère que les jeunes du Québec n'embarqueront pas là-dedans», affirmait hier le président du comité, Jean-Hertel Lemieux.

D'autre part, le chef du PLQ espère que la Conférence des premiers ministres qui commence aujourd'hui à Québec permettra d'établir le consensus suivant: le gouvernement fédéral doit réduire les impôts et les cotisations d'assurance-chômage.

«Mais si c'est Lucien Bouchard qui mène la charge, le coup ne portera pas», a-t-il prédit.

A son avis, le premier ministre Bouchard n'a pas, en ce domaine, la crédibilité de Mike Harris (Ontario) ou de Ralph Klein (Alberta).

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, 263 914, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Valère Audy
éditorialiste
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Relance du projet de camping au Parc de la Yamaska

Entre 150 et 200 places pourraient être accessibles dès le printemps

Éric Yvan Lemay
GRANBY

Malgré la popularité de son rival Amazoo, le parc de la Yamaska réussit à tirer son épingle du jeu. Les gestionnaires entendent d'ailleurs étendre leurs activités en relançant le projet d'aménagement d'un terrain de camping qui pourrait voir le jour dès l'an prochain.

«On a déjà fait un plan pour 150 places de camping sur le site. Il nous manque seulement l'accord du CPAQ, notre nouveau propriétaire», mentionne le directeur du parc, Mario Chamberland. Depuis un an, le site est la propriété de la Corporation de plein-air du Québec et les responsables comptent tout mettre en oeuvre pour amé-

liorer la rentabilité du parc.

«Avoir un camping, ça va nous permettre de faire plus d'argent et d'avoir une plus grande clientèle», explique Mario Chamberland. Les plans et les devis sont déjà sur papier, mais ils pourraient être modifiés pour pousser la capacité d'accueil à 200 places.

Vaste réorganisation pour compétitionner Amazoo

Le directeur mentionne que ce projet s'inscrit dans une réorganisation complète pour faire face à l'arrivée de concurrents comme Amazoo dans le secteur récréatif. «L'arrivée de ce nouveau joueur a eu un certain impact. C'est pourquoi on veut diversifier nos activités et s'adresser à une clientèle plus âgée», souligne le directeur.

Les responsables pensent entre autres à installer des panneaux d'interprétation de la nature le long des sentiers pédestres pour favoriser l'éco-tourisme.

La nouvelle piste cyclable qui traverse le parc sera elle aussi assujettie à des transformations puisqu'on mise beaucoup sur cet at-

trait. «Cette année notre clientèle à vélo a augmenté considérablement avec la Granbyenne qui passe en face. On croit que ça va continuer comme ça», estime l'assistant-gérant, Sébastien Arès. Certaines modifications seront donc apportées au parcours pour le rendre plus facilement accessible à toute la famille.

Bonne année malgré tout

La saison s'annonce très bonne malgré la popularité de certains concurrents du parc. Si la tendance se maintient, c'est plus de 52 000 personnes qui auront franchi les barrières d'ici la fin de la saison. «C'est pas mal comme l'année passée, mais on a connu des mois de mai et de juin beaucoup plus importants», soutient Sébastien Arès.

La mauvaise température de certaines fins de semaine durant le mois de juillet a toutefois refroidi les ardeurs des visiteurs. Quand ce n'était pas la pluie, c'est la trop grande chaleur qui a nui. «On a connu une baisse les jours de canicule, parce que les gens préfèrent les glissades d'eau», explique le directeur, Mario Chamberland.

En ouvrant un camping au Parc de la Yamaska, les responsables espèrent concurrencer la dernière nouveauté touristique: Amazoo.

archives
La Voix de l'Est



Des milliards perdus sous la table pour des rénovations

OTTAWA
PC

Les Canadiens qui paient au noir un rénovateur venu apporter quelques modifications à leur maison coûtent des milliards de dollars au gouvernement en rentrées fiscales perdues.

Mais selon une nouvelle étude dont le Ottawa Citizen a obtenu copie, il serait quasi impossible de demander aux contribuables de cesser de recourir au travail au noir tellement leur ressentiment pour les taxes et les impôts est grand.

L'étude commandée par Revenu Canada s'est mise en branle après le signal d'alarme donné par le vérificateur général Denis Desautels au printemps dernier, selon lequel les gouvernements fédéral et provinciaux perdent environ 12 milliards \$ par année à cause du travail au noir.

Les gouvernements ne savent pas quelle proportion de ce montant est perdue à cause de l'industrie de la rénovation domiciliaire, mais ils estiment qu'elle serait importante.

Les résultats de la nouvelle étude seront utilisés par les contrôleurs fiscaux fédéraux — et par le biais de campagnes publicitaires — pour essayer de dissuader les Canadiens de contourner le système lorsque des entrepreneurs viennent rénover leur logis.

Effectuée par Sage Reserach, l'étude s'est intéressée à 24 groupes spécialement sélectionnés à travers le pays, dont la moitié était constituée d'entrepreneurs en rénovation domiciliaire, alors que les 12 autres groupes comprenaient des gens qui ont fait appel aux services de rénovateurs pour effectuer des réparations sur leur propriété.

Éric Yvan Lemay

sagère de la moto s'en est tiré avec des ecchymoses. L'homme au volant de la voiture a poursuivi sa route vers Upton sans venir en aide aux victimes de l'accident. Ces derniers ont été transportés à l'hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe. Les enquêteurs poursuivent leurs recherches pour retrouver le véhicule impliqué et interroger le présumé fautif.



photo Janick Marois

PANIER À SALADE

Feu au Provigo

GRANBY - Un incendie qui s'est déclaré dans la boîte électrique du supermarché Provigo de la rue St-Jacques a causé une panne de courant sectorielle samedi vers 10h. Le feu, rapidement maîtrisé, a plongé dans le noir les voisins durant une heure. Les employés du Provigo ont été évacués de façon préventive. Les pompiers ont craint pendant un moment que les flammes ne se glissent dans l'entre-toit, mais l'incendie ne s'est finalement pas étendu.

Incendie criminel?

SAINT-PIE - Un bâtiment de ferme du rang Allongé à St-Pie a été complètement détruit par les flammes dans la nuit de vendredi à samedi. Le hangar servait à entreposer les bottes de foin. On ignore l'origine de l'incendie, mais le chef des pompiers de l'endroit n'écarte pas la possibilité que le feu ait été allumé accidentellement par des jeunes. Le bâtiment de bois n'était pas relié au réseau d'Hydro-Québec ce qui exclut l'origine électrique.

Délit de fuite

Le conducteur d'un véhicule a quitté les lieux après avoir provoqué un accident de moto à St-Liboire (photo), samedi en début d'après-midi. Le conducteur de la voiture aurait coupé la voie au motocycliste en tournant sur la route 116. Pour l'éviter, le conducteur de la moto s'est jeté sur le côté, s'infligeant des fractures aux bras et aux jambes. La pas-

LA VOIX DE L'EST

76, rue Duferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Base métallique et futon



à partir de
195\$

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

CLUB MEUBLES 155, boul. Industriel (angle St-Paul)
Avantage FARNHAM 293-4727

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	22
Jeux	17
A ne pas répéter	10
Petites annonces	16
Météo	21
Sports	23

TIRAGES

Quotidienne 3	075
Quotidienne 4	9471
Extra	571644

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Pensée du jour

Prendre conscience de sa vie non pas par l'extérieur mais par l'intérieur.

LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.
agrée par le ministère des Affaires culturelles
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby
378-9953



Bistro Le P'tit Paris

présente

Jacques Harrisson ET SES MUSICIENS

Tous les lundis du mois d'août

BLUES & JAM

JACQUES HARRISSON
EN SPECTACLE
dès 20 h, les lundis
du mois d'août

JACQUES HARRISSON
EN SOLO
LES VENDREDIS
ET SAMEDIS
SOIR D'AOÛT

247, RUE PRINCIPALE, GRANBY
777-5665

Les pommes en avance de deux semaines

La cueillette débutera dès la fin d'août

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les cueilleurs de pommes de la région doivent préparer leurs paniers puisque la récolte débutera avec deux semaines d'avance cette année. La chaude température des derniers mois a fait grossir les fruits plus tôt et la saison s'annonce exceptionnelle.

«Si on compare avec la moyenne des autres années, on a plusieurs jours d'avance parce que les pommoers ont fleuri plus tôt», mentionne le propriétaire de Pomico à Ste-Cécile de Milton, Michel Lafnier. Selon lui, la chaleur des mois

de mai, juin et juillet donnera aux fruits un goût plus sucré et une durée de conservation plus longue.

Si on en croit les producteurs de pommes, les paniers seront remplis à capacité dès la fin du mois d'août. «La récolte sera très bonne dans la région, ce sera une des plus grosses années depuis longtemps», se réjouit à l'avance Michel Lafnier.

Les propriétaires de vergers sont unanimes à parler d'année exceptionnelle au niveau de la température. «Il y a eu beaucoup de chaleur et de la pluie au bon moment. Il faut des précipitations puisque c'est ça qui fait grossir les pommes», mentionne Louis St-Jean, du verger Rouge Pomme, à Rougemont. Selon lui, il faudrait quelques nuits froides en août pour faire rougir les fruits et les rendre parfaits pour la cueillette.

Normalement, la cueillette des pommes débute aux environs du 15 septembre, mais cette année les

gens pourront aller aux pommes dès la rentrée des classes. «L'an dernier on était en avance et c'est encore plus tôt cette année», souligne le propriétaire des Vergers Yamaska, Jacques Ménard. Il croise toutefois les doigts pour ne pas que la grêle qui tombe parfois durant le mois d'août ne vienne compromettre une si belle récolte.

Pas vraiment de danger

«Je ne crains pas vraiment les tempêtes, le pire est passé, Habituellement c'est en juillet que c'est le plus dommageable», estime pour sa part, Bernard Tremblay, du verger du même nom. Il estime que la récolte de cette année sera une des bonnes depuis la mise en place du verger familial... il y a 60 ans. Pour que la récolte soit encore meilleure, il espère qu'il tombera plus de pluie en août pour faire grossir les pommes.

Salle d'allaitement aux Galeries

Brigitte McCann

GRANBY

Les nouvelles mères qui magasinent aux Galeries de Granby n'ont plus à se casser la tête quand vient le temps d'allaiter leur poupon. Une nouvelle salle munie d'une chaise berçante, d'une toilette et d'une table à langer leur permet désormais de nourrir leur bébé dans le calme et à l'abri des regards.

L'accès à la salle devrait soulager les nombreuses mères qui n'avaient d'autre choix que d'allaiter dans les magasins ou même dans les grandes allées du centre commercial, une situation plutôt inconfortable.

«Les femmes venaient nous voir à l'administration pour nous demander où elles pouvaient allaiter», raconte Carole Gatién, directrice de la publicité aux Galeries de Granby. «Il m'arrivait souvent de leur prêter mon bureau», explique-t-elle.

Intimité

Bien qu'elles existent déjà dans plusieurs centres commerciaux du Québec, les salles d'allaitement se trouvent la plupart du temps dans les toilettes et n'offrent pas grand intimité. «Il arrive souvent que le conjoint entre pour aider avec le bébé», souligne Mme Gatién, qui mentionne que l'allaitement re-

Les mères qui magasinent aux Galeries de Granby peuvent allaiter en paix dans la nouvelle salle qui leur est réservée.

photo Michel Saint-Jean



quiert entre 20 minutes et une heure.

La salle fait particulièrement l'affaire des commerçants de vêtements et d'accessoires pour bébés. «Toutes nos clientes sont enceintes ou viennent d'avoir un bébé», explique une représentante du magasin de vêtements pour enfants Mini-Mode. «Quand elles étaient mal prises, on les laissait allaiter sur un banc dans le magasin», indique la vendeuse, en pointant un petit banc placé au milieu des étagères.

Même s'il s'agit d'un geste des plus naturels, l'allaitement en public n'était pas sans engendrer quelques malaises auprès des commer-

çants. «Il y a un marchand qui est venu se plaindre à l'administration parce qu'une femme allaitait devant son magasin», raconte Mme Gatién.

La salle accueille en moyenne six femmes par jour mais ne répond pas toujours à la demande. «Il y a certains week-ends où ça nous en prendrait une deuxième», affirme Carole Gatién.

Mère depuis deux ans, c'est d'ailleurs la directrice qui a convaincu l'administration du centre commercial de créer la salle. «T'es beaucoup plus sensible au problème quand t'as un enfant», affirme-t-elle.

loto-québec



Tirage du
99-08-07

4 10 23 25 39 42

Numéro complémentaire: 11

résultats		GAGNANTS	LOTS
6/6	1	5 000 000,00 \$	
5/6+	10	74 276,50 \$	
5/6	337	1 763,20 \$	
4/6	16 948	67,20 \$	
3/6	316 493	10,00 \$	

Ventes totales: 18 037 106,00 \$
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$



Tirage du
99-08-07

7 20 24 30 36 44

Numéro complémentaire: 33

GAGNANTS	LOTS
6/6	0
5/6+	0
5/6	15
4/6	1 121
3/6	20 656

Ventes totales: 590 630,50 \$



Tirage du
99-08-06

6 9 25 29 30 34 45

Numéro complémentaire: 8

GAGNANTS	LOTS
7/7	1
6/7+	3
6/7	49
5/7	3 528
4/7	73 447
3/7+	68 607
3/7	611 010

partic. gratuite



Tirage du
99-08-07

7 10 12 18 20
22 33 43 46 51
53 54 56 57 59
60 63 66 69 70



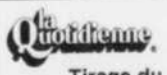
Tirage du
99-08-08

3 6 13 16 20
23 27 29 31 32
44 45 52 55 56
62 63 64 66 69



Tirage du
99-08-07

3 4
346 4825



Tirage du
99-08-08

3 4
075 9471



Tirage du
99-08-06

NUMÉRO LOT
525005 100 000 \$



Tirage du
99-08-07

NUMÉRO LOT
787865 100 000 \$



Tirage du
99-08-08

NUMÉRO LOT
571644 100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

GRAPHIKA 3D

Infographie architecturale

Vous désirez rénover ou embellir votre propriété?

Vous désirez - VOIR - avant d'entreprendre quoi que ce soit?

Nous pouvons vous aider à faire les bons choix de

- couleurs
- proportions
- matériaux
- styles

en prévisualisant le résultat anticipé et ce, en 3 dimensions couleurs dans son environnement.

Parce que vos projets nous tiennent à coeur

L'IMAGINAIRE DEVIENT RÉALITÉ...



Tél.: 378-1372 • courriel: graphika3d@endirect.qc.ca



MICHEL DUVAL d.d.
DENTUROLOGISTE



Fabrication et réparation de prothèses dentaires

Gomme complète: de la prothèse standard à la prothèse sur implants

Examen et consultation GRATUITS

Pour un sourire naturel!

44 ST-CHARLES SUD
GRANBY 777-3375

Piste cyclable: rien ne va plus entre le golf de Rougemont et la MRC

Éric Yvan Lemay

ROUGEMONT

Le propriétaire du Club de golf Rougemont continue de voir rouge et entamera sous peu des recours judiciaires contre la MRC de Rouville. Cette dernière veut l'obliger à installer une clôture entre la piste cyclable La route des champs et son terrain.

«Ils n'arrêtent pas de menacer de m'actionner si je ne fais rien, mais je vais moi-même les poursuivre s'ils n'arrêtent pas», fustige le propriétaire, Normand Fortin. Pour la deuxième fois en moins d'un mois, il a volontairement fait fi d'un avis de la MRC l'enjoignant de procéder aux travaux de construction sinon il ferait face aux recours judiciaires. L'échéance venait à terme le 7 août.

«Ils n'ont rien pour me poursuivre, je n'ai pas à faire quoi que ce soit. C'est leur responsabilité», soutient le propriétaire. En attendant, il note les dommages causés par des vandales provenant de la piste cyclable et se présentera sous peu à la Cour des petites créances pour se faire rembourser par la MRC qu'il juge responsable de la situation.

Chicane cycliste-golfeur

La semaine dernière, Normand Fortin a retiré la barrière de fortune qu'il avait installée puisque la MRC jugeait qu'elle empiétait sur son terrain. Depuis ce temps, les dommages causés par la présence de la piste cyclable près de son terrain ont augmenté de façon considérable. «J'ai dû intervenir parce qu'il y avait des golfeurs qui s'engueulaient avec des cyclistes», déplore le propriétaire. Il doit assurer une surveillance plus serrée pour éviter ce genre de problème.

Il soutient aussi que des verts ont été endommagés et que des drapeaux ont été volés. C'est pour ces raisons qu'il veut entreprendre des procédures contre la MRC pour que ce soit elle qui assume les coûts de la clôture estimés à 12 000 \$.

NOUVEAU À GRANBY!

ÉLECTRO Plus

Électroménagers recyclés

Vente, achat, échange et réparation
Pièces neuves et usagées recyclées

301, rue Cowie, Granby 776-7769

BETON MOBILE DES CANTONS
372-2565
GRANBY QUÉBEC

MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE
(béton chauffé)

OUVERT 7 JOURS 24 h/24

Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON,
nous fournissons **GRATUITEMENT**
transit, brouette, grande pelle, truelle, formes à béton et assistance technique

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923



L'ÉVÉNEMENT

Laissez tout tomber pour une GM

1,9%
à l'achat*
jusqu'à 48 mois

SIERRA SL

Meilleur nouveau pick-up selon l'AJAC.



Complant	Mensualité
0 \$	388 \$
1 263 \$	348 \$
2 906 \$	298 \$

- Moteur V8 Vortec 4800 de 255 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur
- Freins à disque et antiblocage aux 4 roues

298 \$/mois**
location 36 mois
0 \$ dépôt de sécurité

- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant
- Calandre, pare-chocs et roues chromés

CARACTÉRISTIQUES	GMC Sierra SL Cabine régulière	FORD F-150 XLS Cabine régulière	DODGE Ram 1500 ST Cabine régulière
Centralisateur informatique de bord	S	N/L	N/L
Mode remorquage avec boîte automatique	INCL	N/L	N/L
Phares automatiques	S	N/L	N/L
Système de filtration de l'air	INCL	N/L	N/L
Chronographe-moteur	S	N/L	N/L
Freins ABS aux 4 roues	S	Opt.	Opt.
Freins à disque aux 4 roues	S	Opt.	N/L
MOTEUR	Vortec V8 4800	Ford V6 de 4,2 L	Ford V8 de 4,6 L
Puissance	255	205	220
Consommation d'essence selon L/100 km	14,6/10,4	15,1/11,1	16,2/11,3
Transport Canada (cote de ville/cote routière)	(19/27 mpg)	(19/25 mpg)	(17/25 mpg)
			Ram V8 de 5,2 L
			230
			17,4/11,4
			(16/25 mpg)



L'Association Marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules sélectionnés neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sierra SL supporté: 1/2 tonne, 2 roues motrices, cabine régulière. Sujet à l'approbation du crédit. *Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois. ** Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12c du kilomètre après 60 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le www.gmcanada.com

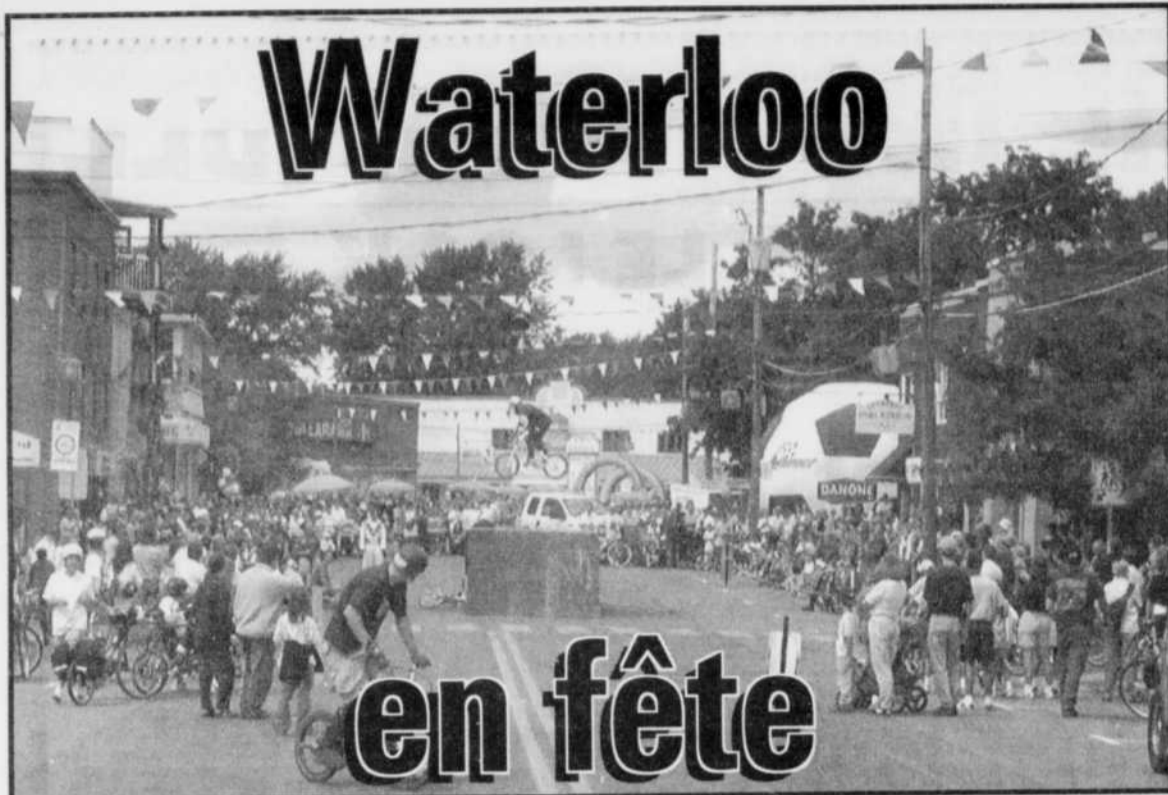
PONTIAC
BUICK
GMC



103580

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

5



Éric Yvan Lemay

WATERLOO

Des ballons géants aux quatre coins de la ville, d'innombrables jeux pour les enfants, des animaux et des spectacles de saut à vélo. Le festival du vélo de Waterloo avait des airs de foire en fin de semaine.

Malgré la température maussade, plus de 10 000 personnes ont envahi les rues pour participer à l'une ou l'autre des 35 activités du festival de quatre jours. «Une seule activité a dû être annulée, c'est le marché aux puces. À part de ça, on a réussi à faire nos activités malgré la température nuageuse», souligne fièrement l'organisateur de la fête, Patrick Gallagher. A lui seul, le feu d'artifice de vendredi soir a attiré une foule record de 3500 personnes. Certaines activités qui devaient avoir lieu à l'extérieur ont dû être déplacées à l'aréna hier.

Le comité organisateur de la fête a tout de même réussi un véritable tour de force en faisant fermer la rue Foster pour la première fois en 150 ans. Les gens se sont

massés le long de l'artère principale pour admirer les spectacles de vélo et le départ du rallye familial. «Cette année, on voulait davantage faire connaître le festival et ça paraît puisqu'il y a beaucoup de monde qui vient de l'extérieur», mentionne Patrick Gallagher.

La foule, surtout composée de familles, provenait d'un peu partout dans la région. «Je suis ici avec mes enfants pour voir les animaux et les gros ballons. C'est une bonne idée de ne pas juste avoir des activités reliées au vélo», dit Tina Woodward en regardant les Krushers, une troupe de casse-cou en BMX.

D'autres ont fait un petit passage à Waterloo pour ensuite se diriger quelques kilomètres plus loin voir la Coupe du monde de vélo de montagne à Bromont. «Je suis venue une petite heure ici et après je traverse voir les vélos de montagne», explique une résidente de Granby, Pierrette Galand.

Une armée de plus de 100 bénévoles assurait la sécurité et la coordination de l'événement dont les responsables souhaitent qu'il de-

vienne un des plus importants festivals dans la région.

Projets pour l'an prochain

Les boîtes n'étaient pas encore remballées que déjà les organisateurs parlaient des changements qu'ils souhaitent apporter pour faire prendre de l'expansion à l'événement. «On veut accueillir une compétition de vélo de calibre national. Il faut miser encore davantage sur la bicyclette l'an prochain», mentionne Patrick Gallagher.

Il songe aussi à une randonnée familiale s'étalant sur une vingtaine de kilomètres. Les organisateurs souhaitent également allonger la période de festivités jusqu'à une semaine. «Mais si on fait ça, il va falloir encore plus d'activités et encore plus de bénévoles, ce qui n'est pas toujours facile de trouver», admet l'organisateur.

Il ignore d'ailleurs s'il sera de retour à la barre du festival pour l'édition 2000. «C'est très exigeant. Je vais avoir besoin de l'appui du comité organisateur et du conseil municipal pour réaliser une fête encore plus grandiose», conclut-il.



Plus de 10 000 personnes ne se sont pas laissées intimider par le temps incertain ou même la pluie pour participer aux différentes activités du festival du vélo de Waterloo. Les prouesses des jeunes casse-cous en BMX ont été particulièrement appréciées.

photos Janick Marois



VENDEUR DU MOIS



M. Patrick Cochrane

M. Michel Bourgeois, propriétaire de Granby Volkswagen (1998) inc., est heureux de souligner que M. Patrick Cochrane s'est mérité le titre de **vendeur du mois en JUIN et JUILLET dernier.** *Félicitations pour cette remarquable performance!*

Venez le rencontrer dès aujourd'hui. Il saura vous conseiller judicieusement et vous fera profiter de sa vaste expérience dans le domaine de l'automobile.

Le Nouveau

GRANBY VOLKSWAGEN (1998) INC.
1133 PRINCIPALE, GRANBY • 372-4763



EXTRA CÈDRES INC.

RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT

de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

100385

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

LOCATION DE CHAPITEAUX

POUR TOUTES OCCASIONS

Jean Deslandes, prop.

711, Chemin de la Grotte, Roxton Falls, 548-2075

103046

www.papeterieecologic.qc.ca



Vos commandes **SCOLAIRES** via internet

www.papeterieecologic.qc.ca

livrées à domicile*
7 JOURS SUR 7
24 HEURES SUR 24

Granby et région

*Achat minimum de 10 \$

Information :
777-7747

102177

www.papeterieecologic.qc.ca

www.papeterieecologic.qc.ca

www.papeterieecologic.qc.ca

UN INVENTAIRE INCOMPARABLE

LA COOL

18 Beetle 99
pour livraison immédiate

C'est bien connu, la **New Beetle GLS 1999** est vraiment cool et elle vient avec un super équipement.



299\$

par mois*

LOCATION 36 MOIS
Transport et préparation inclus

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

1 888 ROULE VW ou VW.COM

LE LOOK

HÂTEZ-VOUS!
IL NOUS RESTE TRÈS PEU
DE MODÈLES 99 EN INVENTAIRE

La **Jetta GL 1999** elle a un look super!
Avec ses 46 innovations de série,
elle est la mieux équipée de sa catégorie.



* L'offre s'applique à une Jetta GL A4 1999 neuve, de base, 5 vitesses, avec climatiseur et à une New Beetle GLS 1999 neuve, de base, 5 vitesses. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 650 \$ (Jetta GL) et 2 350 \$ (New Beetle GLS) ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 350 \$ requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxe d'accès de 100 \$ sur climatiseur. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 0,10 \$ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Credit VW Canada, Inc. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

LE NOUVEL ENDROIT À GRANBY POUR UN VÉHICULE USAGÉ

VÉRIFIÉ et CERTIFIÉ



92 JEEP CHEROKEE SPORT

6 cylindres, automatique, régulateur de vitesse, 9 500 \$



97 PLYMOUTH NEON

4 p., automatique, clim., anti-vol, vert, 42 000 km, 10 400 \$



93 GOLF TURBO

Turbo diesel, 5 vitesses, rouge, 8 700 \$



94 ACURA INTEGRA

5 vitesses, aileron, anti-vol, 10 600 \$



16 600 \$

97 JETTA GLS automatique, 2 L, groupe électrique, 46 000 km



98 CHRYSLER SEBRING JX

Décapotable, automatique, complètement équipée. Liquidation 27 995 \$



11 900 \$

95 CHEVROLET LUMINA, V6, 3,1 L, climatiseur, régulateur de vitesse, 69 000 km



8 700 \$

93 EAGLE VISION TSI, 3,5 L, intérieur cuir, "mags", climatiseur, très luxueux, 76 000 km



1993 TOYOTA TERCEL

Sport, 2 p., 5 vit., clim., garantie Toyota, 7 200 \$



99 NEW BEETLE GLS

5 vitesses, 2 000 km, climatiseur, groupe électrique, mags, démonstrateur. Aubaine!



98 NEON SPORT

2 p., aut., clim., anti-vol, démarreur dist., 16 000 km, 14 400 \$



99 NEW BEETLE GL

Automatique, bleue, 14 000 km, climatiseur, démonstrateur. Aubaine!



19 400 \$

94 JEEP GRAND CHEROKEE LTD, V-8, aut., siège élect., cuir, etc.



22 900 \$

97 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO, 4 L, automatique, tout équipée



22 900 \$

98 VOLKS PASSAT GLS, 48 000 km, 1,8 L, turbo, 5 vit., toit ouvrant, tout équipée, garantie Volks



Michel Bourgeois
propriétaire



Jean-François
Dumas



Patrick Cochrane



Pierre Massicotte

Du jamais vu
chez

**Le
Nouveau**

GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)
1133 Principale, Granby
372-4763



103091

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

7

U n e l i q u i d a t i o n t r è s T o y o t a

On fait le vide





TERCEL CE PLUS

199\$ par mois / location 48 mois¹

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS COMPTANT*

165\$ 1 500\$

182\$ 750\$

199\$ 0\$

COROLLA VE

249\$ par mois / location 48 mois²

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS COMPTANT*

214\$ 1 500\$

232\$ 750\$

249\$ 0\$

RAV4 4X4

279\$ par mois / location 48 mois³

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

MENSUALITÉS COMPTANT*

279\$ 2 200\$

296\$ 1 500\$

330\$ 0\$

CAMRY CE PLUS

299\$ par mois / location 48 mois⁴

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

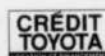
MENSUALITÉS COMPTANT*

299\$ 2 850\$

324\$ 1 750\$

364\$ 0\$

OU Financement à l'achat **2,8%** jusqu'à 48 mois sur tous les modèles



Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. ¹Offre valable sur les modèles Tercel BC53LM-BA neufs en inventaire. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. ²Offre valable sur les modèles Corolla BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement de 286,41\$ et dépôt de garantie de 300\$ exigibles au moment de la livraison. ³Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 200\$. Premier versement de 320,92\$ et dépôt de garantie de 325\$ exigibles au moment de la livraison. ⁴Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 850\$. Premier versement de 343,92\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Franchises de 96 000 km sur les 4 modèles; frais de 7¢ (Tercel, Corolla), 10¢ (Rav4, Camry) du kilomètre excédentaire. *Taxes en sus ou échange équivalent. Offres d'une durée limitée. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire
TOYOTA

VIVEZ L'EXPERIENCE DE LA QUALITE



COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235



www.toyota.ca

103591

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

Le plaisir de conduire n'a jamais été si abordable.



Mazda Protegé DX 1999

OU LOUEZ 189\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
PRIEMENT INITIAL DE 1 895\$

OBTENEZ
UN TAUX DE FINANCEMENT DE

1,9%†
À L'ACHAT,
JUSQU'À 48 MOIS

**SUR TOUTES LES MAZDA 1999
EN STOCK**



Mazda Protegé SE Sport 1999

OU LOUEZ 215\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!
PRIEMENT INITIAL DE 1 895\$



Mazda Protegé: Lauréate du Prix des voitures de l'Année 1999 de l'AJAC

Association des Journalistes
Automobiles du Canada

Coup de foudre! Coup de fougue!



Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB À www.mazda.ca - Informez-vous au sujet du programme Mazda pour les diplômés.



Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda 1999 neuves, en stock chez les concessionnaires. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 1,9%; 48 paiements de 216,52\$; coût d'emprunt de 392,96\$; total à payer de 10 392,96\$. Cette offre n'est pas disponible sur l'édition limitée du 10^e anniversaire de la Mazda Miata 1999. *Taux de location personnalisée Mazda: Offres portant uniquement sur la location-bail ou détail pour une période de 48 mois, sur les Mazda Protegé DX 1999 neuves, modèle D4DM59A00 et les Mazda Protegé SE Sport 1999 neuves, modèle D4XM59A20, en stock chez les concessionnaires. Comptant initial ou échange équivalent, premier et dernier versements mensuels et dépôt de sécurité exigés. Pour les Mazda Protegé DX et les Mazda Protegé SE Sport, dépôt de sécurité de 250\$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Pour tous les modèles en location-bail: limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles.

Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée à compter du 26 juillet 1999.

Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale,

378-6222

À NE PAS RÉPÉTER

Les ballons et les souhaits de bonne fête attendaient Catherine Tschereau à son arrivée au bureau. Mireille Forand, Lucie, Julie, Hélène et toute l'équipe désiraient que cette journée soit plus agréable que son récent séjour en Ontario, où Catherine a connu toutes sortes d'aventures lors de ses vacances. Mais c'est ça des vacances.

Boum Boum Bazinet et Margot attendent de pied ferme les participants au tournoi de golf du Club des Francs au club de golf Miner. Le mardi 10 août. Comme d'habitude Boum Boum et son personnel seront les premiers à souhaiter la meilleure des chances aux participants. Cette année, quelques nouvelles figures s'ajoutent à cette liste de golfeurs émérites.

Jano Brosseau ne cesse de nous impressionner lors d'une organisation de tournoi. Il demande (ou selon d'autres, exige) un cadeau pour le tirage. On doit le féliciter car presque tous les joueurs repartent avec quelque chose.

Rhéaume Fortin est en grandes vacances. Il se promet de visiter le Jardin Botanique et quelques boutiques d'antiquités. Du repos bien mérité avant d'attaquer la prochaine campagne de financement pour Centraide.

Sylvain Rodrigue a trouvé que trois semaines de vacances, c'est peu. Imaginez ceux et celles qui n'ont que deux semaines maintenant! Sylvain a par ailleurs impressionné pas mal de gens avec son habileté sur le SeaDoo.

AGENDA

Aujourd'hui

Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi, de 9h à 17h, et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Le groupe Courtoisie Al-anon se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Le groupe Al-anon Harmonie se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse à Cowansville.

Bingo organisé par le Club des optimistes, à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Comptoir familial Éco-Fil, ouvert du lundi au samedi de 10h à 16h, au 350 St-André, ouest, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Billard à 18h, pétanque, bridge duplicata à 18h45, au local.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Jacques Beauregard de Rougemont; Léo Bolduc de Cowansville; Suzanne Gaboriot de Farnham; Véronique Gagnon de Cowansville; Michel Lachance des cantons de Granby; Claude Morin de Granby; Chantal Parent de Bromont (Adamsville) et Karine Ouellet (12 ans), de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler le jour précédent, entre 9h et 12h, poste 255, du lundi au vendredi.)

Quand entraide rime



avec rentabilité

Éric Yvan Lemay

ROXTON FALLS

Une entreprise gérée par des sans-abris dont le but est l'entraide plutôt que le profit, et où l'expérience est plus importante que le salaire, ça peut être rentable. La petite ferme de l'*Auberge sous mon toit* à Roxton Falls en est la preuve.

Ouverte depuis un an et située dans un chemin de campagne, la petite ferme de l'*Auberge* étonne puisqu'elle prône un système plutôt archaïque: l'auto-suffisance.

«On veut en arriver à fournir complètement les besoins en nourriture des pensionnaires de l'auberge, comme les anciennes communautés chrétiennes» explique le directeur adjoint et responsable du projet, Benoît Houle.

On retrouve un peu de tout sur la ferme: des vaches pour le lait, des poules pour les oeufs, des abeilles pour le miel, des légumes et une multitude d'autres produits alimentaires de base.

Pour assurer la rentabilité de l'entreprise, on a décidé de mettre en venté différents produits comme la confiture, le miel et même du pain de ménage. «Il faut assu-

rer le salaire de nos quatre employés et en plus, il faut s'équiper parce que présentement c'est plutôt rudimentaire», rigole Benoît Houle en mentionnant que ces derniers traient encore les vaches à la main.

En plus des employés permanents, la petite ferme compte sur une armée de bénévoles provenant de l'auberge. Depuis le début de l'année, plus de 25 personnes ont offert 1500 heures de leur temps gratuitement pour la cause.

Ce n'est qu'un début

Comme tout bon gestionnaire d'entreprise, Benoît Houle, veut faire prendre de l'expansion et diversifier les activités de la petite ferme. «On veut avoir plus de produits comme des bleuets et du sirop d'érable et peut-être même créer d'autres emplois», soutient-il.

Une de ses priorités est de pouvoir acquérir de nouvelles terres à prix modique pour les réaménager et augmenter les cultures.

Il pense aussi organiser des visites guidées de la ferme et donner des cours de cuisine aux personnes sans ressources hébergées à l'*Auberge sous mon toit*.



Quatre employés permanents et une armée de bénévoles s'occupent de la petite ferme. Depuis peu, ils fabriquent eux-mêmes leur pain. Sur la photo: Suzie Hamel et Stéphane Kowalski, deux anciens bénéficiaires de l'*Auberge* maintenant à l'emploi de la petite ferme. Ci-haut, un autre employé, Claude Plante.

photos Janick Marois

En plus de ces nombreux projets, M. Houle souhaite installer une sorte de campement indien aux abords du ruisseau coulant tout près de la ferme. «Les gens pourraient faire du camping sauva-

ge dans les conditions qui prévalaient il y a très longtemps», explique-t-il.

Enfin, il caresse l'idée de faire inscrire la petite ferme dans le guide touristique.



Claire Mailhot, conseillère du volet économie sociale du CLD Haute-Yamaska.

archives La Voix de l'Est

Un modèle d'économie sociale

ROXTON FALLS
EYL

La petite ferme a été la première entreprise à bénéficier d'une subvention de 28 000 \$ du nouveau programme d'économie sociale mis en place par le Centre local de développement (CLD) Haute-Yamaska.

«C'est un exemple concret de réussite économique et sociale puisque, en plus de donner un but aux sans-abris, les organisateurs font des profits en vendant leurs produits», explique la conseillère en développement de l'économie sociale du CLD, Claire Mailhot.

Lancé en mars dernier, ce programme encourage les entreprises communautaires qui font appel aux idées et aux ressources du milieu.

Pour recevoir cette subvention, l'entreprise a tout de même dû faire la preuve qu'elle était rentable et qu'elle ne s'écroulerait pas au bout d'un an. De plus, l'auberge a embauché quatre personnes sans ressources à un salaire minimum de 8,30 \$ l'heure.

«Ça valorise les gens qui n'ont pas d'autres moyens de travailler, soit parce qu'ils sont analphabètes, sans expérience ou qu'ils ont des problèmes physiques», mentionne Claire Mailhot. De plus, les bénévoles se présentent par dizaines pour mettre la main à la pâte.

C'EST MAGIQUE!

CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

238\$*

par mois, location 48 mois

TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

Ou seulement 16 900\$** à l'achat

INCLUANT :

- Air climatisé
- Serrures électriques
- Déverrouillage sans clé
- Poignées de portières harmonisées
- Radio AM/FM stéréo 4 haut-parleurs
- Direction assistée
- Volant inclinable
- Deux rétroviseurs télécommandés
- Essuie-glaces à balayage intermittent

- Roues 14 pouces avec enjoliveurs boulonnés
- Coussins gonflables conducteur et passager (SRS)
- Suspension indépendante aux quatre roues
- Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI)
- Freins à disque ventilé à l'avant
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Banquette arrière à dossier rabattable 60/40
- Et bien plus...

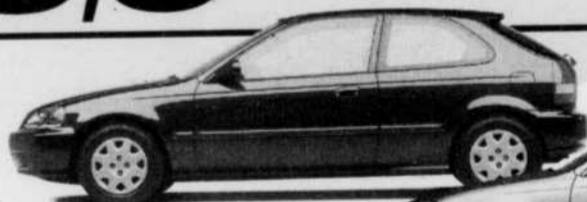


5,8%***

sur financement d'achat jusqu'à

60 mois

sur toutes nos Civic hatchback, coupé, berline et Édition Spéciale 1999 en inventaire.



RÉDUCTIONS
EXCEPTIONNELLES!



GARANTIE 5 ANS • 100 000 KM

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 1999 (modèle EJ651X) neuve. Échange ou comptant de 2 336 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. **P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 1999 (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. ***Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic 1999 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION



À l'arrière, on notera la présence d'un système d'échappement central à double sortie.

La Boxster S: un équilibre quasi parfait

ITALIE
Collaboration spéciale

C'était écrit dans le ciel... La Porsche Boxster n'avait pas sitôt fait son apparition sur le marché que l'on parlait de l'arrivée prochaine d'une version plus poussée, plus performante. Pourtant, l'originale était déjà dans une forme splendide.



JACQUES DUVAL

Il aura tout de même fallu attendre près de trois ans avant que Porsche croit utile de lancer une Boxster S. C'est maintenant chose faite et j'ai eu le privilège de parcourir environ 500 kilomètres au volant de ce nouveau modèle 2000 sur les routes en lacets de la Côte Adriatique dans les Marches au pied des Apennins en Italie.

Extérieurement, la S est difficile à différencier d'une Boxster normale, du moins pour le néophyte. Les plus attentifs noteront la présence d'une troisième prise d'air au centre à l'avant, d'étriers de frein peints en rouge et d'un échappement central à double sortie.

Hélas, la présentation intérieure qui, elle, n'était pas très réjouissante conserve à peu de chose près le même look. La S se distingue néanmoins par son volant à trois branches et par une judicieuse utilisation de l'aluminium (l'influence TT), notamment autour des trois cadrans gris argent composant le bloc d'instruments principal.

Plus près de la 911

Pour les ingénieurs de chez Porsche, ce qui compte avant tout, c'est la performance. A ce propos, soulignons que cette nouvelle venue n'est pas une simple Boxster avec un moteur plus puissant, mais une variante de la version d'origine dont 44 % des éléments mécaniques sont différents.

Le «cœur» de cette Boxster S est évidemment son 6 cylindres à

plat de 3,2 litres qui hérite du vilebrequin de la 911 Carrera. Logé entre le cockpit et l'essieu arrière, le moteur développe 252 chevaux à 6250 tours-minute, soit 51 chevaux de plus que le 2,5 litres de la Boxster de base.

Le résultat de cette myriade de changements est une voiture aux qualités sportives indéniables dotée d'un équilibre quasi parfait. Même le pilote d'usine Walter Rehril avoue que sur un parcours sinueux, cette Boxster S est plus performante que la légendaire 911.

Personnellement, c'est l'une des voitures de sport les mieux équilibrées qu'il m'ait été donné de conduire depuis longtemps.

Le verdict

Ceux qui attendaient la S avec grande impatience voudront surtout entendre parler de son augmentation de puissance et, à ce chapitre, ils ne seront pas déçus. La voiture ne donne toujours pas le même coup de pied au derrière qu'une 911, mais ses chiffres d'accélération demeurent éloquentes.

Le couple est réparti quasi uniformément et le moteur n'a pas constamment besoin de tourner à haut régime pour livrer sa puissance. En revanche, Porsche, c'est certain, est bien conscient que la S ne doit en aucun cas empiéter sur le territoire de la 911.

Malgré tout, on n'empêchera personne de faire ses propres calculs et d'en arriver à la conclusion que pour environ 40 000 \$ de moins, la Boxster S en offre presque autant qu'une 911 Carrera. Les chiffres suivants sont éloquentes: 230 km/h en 5e et plus de 260 en vitesse de pointe.

Non seulement la nouvelle Boxster S se place-t-elle hors d'atteinte de la concurrence dans sa catégorie, mais elle semble devenir une rivale de plus en plus menaçante pour l'aînée de la famille, la 911 Carrera. Jusqu'ici toutefois, la Boxster originale n'a pas encore rejoint sa grande soeur au chapitre de la fiabilité. Espérons que cela aussi fait partie des améliorations de la S.

Fiche technique

Modèle: Porsche Boxster S 2000
Moteur: 6 cyl. à plat, 3,2 litres
Puissance: 250 chevaux à 6250 tr/min
Freins: disques avec ABS

Volume du coffre: 130 litres X 2

Performances:
0-100 km/h: 6 secondes
Vitesse maximale: 260 km/h
Consommation moyenne: 11 litres aux 100 km
Prix: 67 000 \$ (estimé)
Garantie: 4 ans, 80,000 km

POUR: Tenue de route impressionnante-Puissance en hausse-Agrément et facilité de conduite-Freinage spectaculaire-Deux coffres

CONTRE: Fiabilité incertaine-Peu de rangement-Transmission Tiptronic inintéressante-Présentation intérieure perfectible

QUI VOUS OFFRE LE DESIGN ITALIEN, LA MANIABILITÉ BRITANNIQUE ET LA TECHNOLOGIE ALLEMANDE ?



Leganza, à partir de 20 295 \$*

Les voitures Daewoo ont été dessinées par Giorgetto Giugiaro, de chez ItalDesign, un studio mondialement reconnu. Les designs de ce maître atteignent de nouveaux sommets en tirant profit d'une

aérodynamique de pointe, de courbes élégantes et d'habitacles spacieux. Tous nos modèles ont été conçus en Europe. Le groupe motopropulseur est l'œuvre d'un ancien ingénieur de chez Porsche, Dr Ulrich Bez, et le châssis a été mis au point toujours chez Porsche. Pour la suspension, nous sommes inspirés de la Lotus. Pendant 20 mois d'affilée, dans 15 pays, tous les modèles Daewoo ont été testés dans des conditions de conduite infernales. Du désert suffocant d'Oman en passant par les froids extrêmes de Russie, rien ne leur a été épargné. Même scénario en Amérique du Nord, où les voitures Daewoo ne se sont pas laisser impressionner par le froid intense de l'hiver canadien. De plus, les Daewoo font mieux que répondre à toutes les normes de sécurité nord-américaines en ce qui a trait à la protection des enfants et à la résistance des renforts avant, arrière et latéraux, elles les dépassent. Bref, toutes nos voitures offrent plus de dispositifs de sécurité et d'équipements de série que n'importe quelle autre voiture de prix comparable. En matière d'économie pour une voiture neuve, il y en a qui sont plus futés que d'autres.



Nubira, à partir de 16 295 \$*

C'EST NOUS. DAEWOO.



Lanos, à partir de 12 495 \$*

Appelez sans frais au 1 877 871-1121 pour connaître le concessionnaire le plus près de chez vous.

*Prix suggéré de détail. Frais de transport et de préparation, immatriculation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Illustrations à titre indicatif seulement.



Daewoo Auto Canada Inc. fait partie du Groupe Daewoo (prononcez dé-wou), classé au 18^e rang des sociétés les plus importantes du monde. Le constructeur vend ses voitures dans plus de 100 pays. Toutes les Daewoo neuves sont livrées avec une garantie globale de 3 ans ou 60 000 km, une garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur, et une garantie de 5 ans, kilométrage illimité, contre la perforation causée par la corrosion. Daewoo vous offre également, sans frais supplémentaires, le programme Guardian d'assistance routière 24 heures sur 24, qui vous assure une aide d'urgence pour les ennuis sérieux ou les petits désagréments.



DAEWOO

QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE? C'EST NOUS, DAEWOO.

La Voix des affaires

FONDS MUTUELS

Main table containing financial data for various mutual funds, including fund names, categories, and performance metrics.

LA VOIX DE L'EST - lundi 9 août 1999

Vertical text on the right edge of the page, possibly a page number or additional publication information.



Votre famille grandit? La nôtre aussi.

Les années passent et les besoins changent. Nous avons donc adapté notre petite famille à la vôtre. Notre grande nouvelle série L offre plus d'espace, plus de confort et même plus de performance. Elle a hérité des traits si distinctifs de la famille Saturn : les panneaux en polymère résistants aux bosses et à la rouille, la carrosserie caisson modifiée en acier et l'expérience d'achat sans pression, sans tracas. Alors, même si votre famille prend de l'expansion, il y a toujours une Saturn à sa mesure. Les berlines Saturn LS sont offertes à compter de 20 075 \$, tandis que le modèle LS1 illustré est disponible à compter de 24 550 \$ (Transport, taxe d'accise et la préparation à la route inclus. PDSF ne comprend ni les taxes ni l'immatriculation et ni les assurances). Le détaillant peut fixer un prix moindre. 1 888 4SATURN



POUR FAIRE TOUT AUTREMENT.
www.saturn.canada.com

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

15

103581

9

9

9

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

FARNHAM 3 1/2, meublé, rue St-Alfred, haut de duplex, libre imm. Info: 266-1455.

LOGEMENT 5 1/2 À LOUER dans une maison ancienne, région Waterloo, 450\$/mois, libre imm. Pour info: 242-1028.

ST-CÉSaire 4 1/2 rue Union, centre ville, pl de pin, nouveaux prélat, inst. lav/séch., remise, 325\$/mois, libre imm. Tél: 266-4386

WARDEN 3 1/2, 250\$, possibilité de louer, chauffé, meublé; 4 1/2, 290\$. Aussi maison mobile à vendre ou à louer, dans les Cantons de Shefford. Tél: 539-5139.

WATERLOO rue Shaw, près du Métro, 2X5 1/2, propre, 290\$ par mois. Pas cher d'électricité par cher, libre 1er août.
3 1/2 rue Foster, 230\$, libre immédiatement. Bloc à vendre, à prix réduit. 539-2094 ou 539-2694

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

0000000000 4 1/2, rue Massé, logis avec pl bois franc, frais peint, 398\$ à 415\$/mois. À sous-louer, rue Wellington, demi sous-sol 4 1/2, 360\$/mois. 378-7283

00000 3 1/2 CENTRE-VILLE, frais peint, s. lavage, galerie, eau chaude fournie, idéal étudiant ou personne seule. Info: 372-0659, 777-0730 ou cell: 776-4797

04% semi-meublé, 2e étage, 562 Fournier, libre immédiatement; 5% avant, 536 Fournier, septembre. Marcel Parent: 375-5895

1110-1120-1160 SIMONDS SUD près J-H Leclerc. 4 1/2 à 350\$ et 5 1/2 à 405\$, plancher béton, porte-patio. Concierge. Info: 776-7567 ou 375-0908

26 DRUMMOND, grand 3 1/2 très propre, 1er étage, inst. lav-séch., idéal pour personne seule. Libre imm., 310\$/mois. 372-3755

285 ST-CHARLES SUD, grand 4 1/2, remises int-ext., 390\$. Ensoleillé + piste cyclable, près parc industriel. 375-8977, 469-4380, pag. 360-2924

2x3 1/2, semi-meublés, situés rue Cowie, plancher bois franc, 275\$/mois. Pag. 360-2257

2 1/2 - 3 1/2 - 4 - 5 1/2
A.P. LOCATION

777-2421

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, au 167-B rue Paré à Granby, 300\$/mois, libre immédiatement. Tél: 378-0326 ou 372-4604

368 MASSÉ 4 1/2 niveau du sol, grandes pièces, balayouse cent., intercom, pièce de rangement, cabanon, libre 1er sept. 365\$/mois. 770-0424.

37 RUE COURT, 3 1/2, semi-meublé, 265\$ par mois, pour 30 ans et +, libre immédiatement. Info: 372-5186.

3 1/2-4 1/2, SEMI-MEUBLÉS OU NON
Libres août et sept., à partir de 395\$
467 Fournier et 265 Simonds, 372-2474

3 1/2 À LOUER, dans triplex, coin tranquille, semi-meublé ou non. Après 17 h au 375-8352 (semaine)

3 1/2 DEMI-SOUS-SOL libre 1er septembre, poêle et frigo inclus si désirés. Tél: 777-4937.

476A BOUL BOIVIN:
4 1/2, 365\$ par mois.
Inf.: 372-8655

4 1/2, 2e ÉTAGE dans 6 logis, ensoleillé, pl. béton, intercom, remises int. et ext., libre immédiatement. 375-2775 après 15 h sur sem.

4 1/2 DANS HAUT DE 4 LOGIS, pl. bois franc, corde à linges, centre-ville, 360\$/mois, libre imm. Tél: 378-4726 ou 378-8810.

4 1/2 DANS IMMEUBLE 6 LOGEMENTS, grand et renové, rue Reynolds, 1 mois gratuit. 372-5123

4 1/2 LIBRE immédiatement, 3e plancher, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

4 1/2 PIÈCES, centre-ville dans un 4 logis neuf, plancher bois franc, pour personnes retraitées de préférence, 500\$/mois. 378-2201

4 1/2 RENOVÉ, rez-de-chaussée avec sous-sol non fini, entrée privée, coin St-Antoine Nord, libre immédiatement. 372-4576

4 1/2 RENOVÉS À NEUF, grand balcon, grande remise, 1er plancher, dans un triplex, près église Immaculée, système d'ALARME inclus. Recherche personnes du 2 OU 3e ÂGE, autonomes, libre immédiatement. 776-6325.

4 1/2 situé au 32 Laval Nord, au 3e étage, 390\$/mois, service de conciergerie, libre 1er juillet. Info: (819) 846-2659.

5 1/2, HAUT DE DUPLEX, 460\$/mois. Références demandées, 428 Denison ouest, libre immédiatement. 539-5283

AAAA- 4 1/2 meublé ou non, libre imm. rue Simonds, et 4 1/2 rue Fournier libre en sept. Info: 378-9587 ou 375-4397

** aaaaaaa **

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes août, sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités.
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

AAAAAAAAAAAA

3 1/2 à 335\$; 4 1/2 à 350\$; 5 1/2 à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

A LOUER 4 1/2 NON MEUBLÉS

Près des Galeries, près de SUPER C

Inf. 375-4995

AU 356 MASSÉ 4 1/2 à sous-louer, très tranquille et propre, repeint à neuf, armoires mélamine, système intercom, balayouse centrale, libre immédiatement, 375\$ par mois. 378-6325 ou 378-8940

BAS DE DUPLEX avec sous-sol, 26 rue Martin, Granby, 2+1 c.c., abri d'auto l'hiver, 400\$ par mois. 263-9607, 450-291-4271

BEAU ET GRAND 4 1/2 tapis neuf, céramique, frais peint. ET 2 1/2-3 1/2, asp. central, intercom, près autobus, rue Simonds Sud. 777-6364

BEAU GRAND 4 1/2, au 943 Caron, près du Séminaire du Verbe Divin, 3e étage en façade, beaucoup de rangements. 375-4621

BEAU GRAND 4 1/2, très propre, face aux Galeries, très tranquille, grand terrain, libre immédiatement. 378-8976

BEAU GRAND 5 1/2 au 1er plancher, situé partie nouvelle du boul. Fortin, au 207, plancher de béton insonorisé, système d'intercom, remise privée, libre le 15 août, 470\$ par mois. 776-6399

CENTRE-VILLE

130 DENISON OUEST

GRAND 4 1/2, très tranquille, constr. récente, aspirateur central, remises int. et ext., intercom, insonorisé, service de conciergerie, 1er juillet. 263-5036, 263-8890, 777-8227

DENISON O.: - 243: 4 1/2-5 1/2, pl. béton, rang. - 244: 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, eau ch. Au 39 Mountain, 3 1/2 m. c. écl. câble.

- Au 100 BOUL. BOIVIN: 5 1/2, béton, près parc, tranquille.

- Au 480 DENISON O.: 2 1/2 m.c.e. 4 1/2-5 1/2. Info: 372-6150

GRAND 3 1/2 rue Denison Ouest, tranquille, secteur boisé, libre 1er septembre, armoires en chêne, 365\$ chauffé. 375-6442 laissez message.

GRAND 4 1/2, au 190 Simonds Sud. Incls: conciergerie, stationnement extérieur, grand balcon, ascenseur, intercom, piscine intérieure, bain tourbillon et sauna, garde-robe walk-in, ins. lav.séch., espace de rangement, environnement agréable avec verdure. Faut voir! Info: 777-4873.

GRAND 4 1/2 au 110 Alexandra, près du lac Boivin, au 2e étage, pl bois franc, beaucoup de rangement, chauffé à 450\$/mois, libre imm. Info: 372-9154.

GRAND 4 1/2 frais peint, intercom, armoires de chêne, conciergerie sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

GRANDS 3 1/2-4 1/2, août et sept. gratuits, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., avec élévateur, près dépanneur, restaurant, 360\$, 425\$. Au 833 Maisonnette. 293-6411

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO : 777-9543

HAVRE DE PAIX, nature, calme, entre Granby et St-Paul, 5 1/2, dans 1/2 sous-sol, poêle à bois, bois fourni, garage, câble, 420\$, pour 1 ou 2 personnes tranquilles. Aucun animal. 375-7426

IMM.

219, 227, 235 et 243 Boul. Fortin (près de Simonds). AUSSI 714 et 718 La Vollière, 4 1/2, à partir de 365\$ à 435\$/mois. Conciergerie dans chaque immeuble. Info et rendez-vous : 372-0382

LOGIS 4 1/2 dans 4 logements, syst. d'intercom, frais peint, près des Galeries, idéal pour personne de 50 ans et +, libre imm. 378-1021.

PLACE MASSÉ

Beaux 3 1/2-4 1/2. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

POUR GENS HONNÊTES ET TRANQUILLES au mois ou plus, poss. meublé, secteur JH Leclerc, (hydro payé), 3 1/2 à 365\$, 4 1/2 à 425\$, 5 1/2 à 465\$; Secteur Cégep, grand 4 1/2 à 375\$; 46 Drummond grand 4 1/2 à 360\$. Aucun chien. 375-7426 ou 775-0555

SECTEUR LAC BOIVIN 3 1/2, avec foyer à 425\$ et 5 1/2 à 575\$, tout béton. Aussi 4 1/2 à 495\$ et 5 1/2 modifié à 550\$, eau chaude inclus, tout béton, avec piscine ext. 531-2987 ou 776-8456

TRÈS GRAND 6 1/2 à 2 pas du Cégep, idéal pour étudiants(es), eau chaude fournie, libre imm. Pageette: 360-8393.

4 1/2, 2e ÉTAGE dans 6 logis, ensoleillé, pl. béton, intercom, remises int. et ext., libre immédiatement. 375-2775 après 15 h sur sem.

4 1/2 DANS HAUT DE 4 LOGIS, pl. bois franc, corde à linges, centre-ville, 360\$/mois, libre imm. Tél: 378-4726 ou 378-8810.

4 1/2 DANS IMMEUBLE 6 LOGEMENTS, grand et renové, rue Reynolds, 1 mois gratuit. 372-5123

4 1/2 LIBRE immédiatement, 3e plancher, très propre, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

4 1/2 PIÈCES, centre-ville dans un 4 logis neuf, plancher bois franc, pour personnes retraitées de préférence, 500\$/mois. 378-2201

4 1/2 RENOVÉ, rez-de-chaussée avec sous-sol non fini, entrée privée, coin St-Antoine Nord, libre immédiatement. 372-4576

4 1/2 RENOVÉS À NEUF, grand balcon, grande remise, 1er plancher, dans un triplex, près église Immaculée, système d'ALARME inclus. Recherche personnes du 2 OU 3e ÂGE, autonomes, libre immédiatement. 776-6325.

4 1/2 situé au 32 Laval Nord, au 3e étage, 390\$/mois, service de conciergerie, libre 1er juillet. Info: (819) 846-2659.

5 1/2, HAUT DE DUPLEX, 460\$/mois. Références demandées, 428 Denison ouest, libre immédiatement. 539-5283

AAAA- 4 1/2 meublé ou non, libre imm. rue Simonds, et 4 1/2 rue Fournier libre en sept. Info: 378-9587 ou 375-4397

** aaaaaaa **
GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes août, sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes.

armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries

Idéal pour retraités ou semi-retraités.
124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

MAGNIFIQUE 7 1/2 avec foyer, 3 c.c., 3 s. bain, bain thérapeutique, grand terrain, secteur tranquille, entretien gazon & déneigement compris, 895\$/mois. 360-3373 (sem.), 777-3251 (w-end)

SEMI-DÉTACHÉ À LOUER 3 c.c., 2 s. bain, planchers bois franc. Construction neuve pour 1er octobre. Info: 777-3674

538 MAISONS MOBILES ET MODULAIRES À LOUER

À VENDRE, CANTON DE GRANBY maison mobile 1996, 18'x70' avec terrain, plancher bois franc et tuile, très grandes pièces, 2 c.c. Prix 84,000\$. Tél: 777-2317

539 CHAMBRES À LOUER

4 1/2 À PARTAGER bien décoré, meublé, rue St-Urbain. Libre jusqu'au 30 septembre. Prix 240\$/mois tout compris. Pag. 360-7967

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

BROMONT, grande chambre face aux cascades et centre de ski, meublée, chauffée, salon, balcon, grand terrain. Info: 534-0379

CANTON: rue Jeanning, meublée, chauffée, éclairée, stat., poss. literie, buanderie et repas. Accès TV, tél., frigo, s.bain. Lucie 375-3146

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE poêle, frigo, four micro-ondes, inst. lav/séch., située rue Dégration. Info: 777-4744.

JEUNES TRAVAILLEURS ET ÉTUDIANTS superbe grande chambre, maison privée, 776-7690 semaine après 17 h et fin de semaine tout temps.

SITUÉE AU CENTRE-VILLE de Granby, meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement. Info: 375-2906 ou pag. 360-8018

545 LOCAUX À LOUER

1,050 P.I.C.A., location idéale.
Info: Raymond au 777-7091

476 BOUL. BOIVIN, local approx. 1,300 p.c., plancher terrazo, libre 1er juin. Pour inf. (508) 222-7823 après 17h.

BEAU et GRAND LOCAL commercial, le meilleur point de vente au centre-ville de Granby, 2,600 p.c.a. au sous-sol, avec vitrine sur la rue Principale, chauffé, pas cher. 263-7331, M. Ouellette.

KIOSQUES À LOUER
300\$ par mois, Plaza Granby
Inf. 777-3993

LOCAL COMMERCIAL de 990 p.c.a., pour bureau ou autre, 3 grandes vitrines, grand stationnement. Libre immédiatement. Au 469 Dufferin, Granby. Info: 378-8531

NOUVEAU! LOCAL COMMERCIAL neuf avec grand espace de stationnement, de 500 à 6,000 p.c.a. 777-0533

NOUVEAU! LOCAL COMMERCIAL neuf avec grand espace de stationnement, de 500 à 6,000 p.c.a. 777-0533

PLAZA GRANBY
Magasin à louer. Inf.
777-3993, après 18 h 375-6835.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

250,000\$ PROFIT NET ANNUEL possible, aucune compétition, territoire exclusif, 6,000\$ requis pour inventaire. Tél: (514) 323-9697.

575 MARCHÉS AU PUCES

MARCHÉ AUX PUCES 414 ST-JOSEPH, FARNHAM ouvert 7 jours/semaine à l'intérieur, de 8h à 21h. Achat/vente de marchandise. 293-6737

576 DEMANDE À ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS: meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS BOÎTE DE CAMION en fibre de verre, chaloupe, tracteur, articles de toute sorte, de la cave au grenier. 379-9508

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre. Paierais comptant. 534-2414

AURAI BESOIN D'UN AUTOCUISEUR pour faire des conserves. Je suis acheteuse! Tél: 534-1584 demander Monique.

LIVRES- RECHERCHONS encyclopédie universalis, spiritualité, littérature, biographie, etc. Au sous-sol 94 rue André, Bromont. Tél: 534-5482

600 DIVERS ARTICLES

GUITARES: guitare classique Harmony; guitare 12 cordes Sarnick; ordinateur téléphonique Comtel; bureau de secrétariat. Info, après 17h au 469-3580.

MOB. DE SALLE À MANGER antique, tables + 6 chaises, buffet, vaisselier, congélateur; mob. de cuisine, mob. de chambre, bureaux, chaises berçantes, tables de salon, laveuse et sècheuse, poêle élect.; vaisselier en coin, grande armoire garde-robe, TV couleur; 3 bongos africain. Achat, vente, échange. Les Trouvailles de l'Estrie, 202, boul. Boivin, Granby. 777-0504

MOBILIER DE CHAMBRE stratifiée glanc, lit queen avec matelas, 400\$. Parfait pour étudiant; aussi étagère et chaise en rotin blanc, 60\$. 469-0301.

MOBILIER SALLE À DÎNER en chêne: 1 table, 4 chaises, à l'état neuf, 2 ans. Aubaine. Inf: 770-8025.

NUDISME gens libérés, chalets à louer, bienvenue tentes et roulottes, brochure gratuite, Adam et Eve, 819-336-4320

PATINS À ROUES ALIGNÉES usagés, point 2 à 11, adultes, prix 15\$. Tél: 372-9802

PEREGO POUSETTE landau de luxe, payée 500\$ laisserais à bon prix, et balançoire GRACO automa. pour bébé comme neuve. 375-1135

POUR BÉBÉ bassinette, siège d'auto, barrière, parc, poussette, "Jolly Jumper", siège de bicyclette, vêtements et autres. Tél: 375-6023

REFRIGÉRATEUR COMMERCIAL 4 portes, 800\$; aussi grand terrain de 43,000 p.c.a. à St-Alphonse de Granby, prix 15,500\$. 375-4391.

RÉSERVOIR À EAU CHAUDE 40 gallons, gaz propane, avec évacuation mécanique, peu d'usure, payé 900\$ laisse pour 450\$. 776-6569

SUPER VENTE! PAYEZ ET EMPORTEZ
Plastique d'enrobage, 20 po, Nutrigard, 6,000 pi. 47 lb net, 25.4 my., à 63.50\$ la boîte. Plastique 30 po, boîte Nutrigard, 5,000 pi, 59 lb net, 25.4 my., à 78.50\$ la boîte. Corde Maple Leaf, 20,000 pi, plastique à 21.80\$ la boîte. Aussi corde 9,000 et 10,000 pi, plastique ou sisal, à prix imbattable. Super spécial sur ligne de tracteur Valmet, Lamborghini et Zetor. Equipements Agricoles Picken Inc. 539-1114

TABLE DE PING-PONG et BICYCLETTE stationnaire, 3 trains électriques en parfaite condition. Offre raisonnable acceptée! 375-4808.

TABLE DE PING PONG avec filet neuf + 3 baquettes, 90\$; amplificateur Yamaha 200 watts à lampes avec syntoniseur pour 4 - prises, 200\$. 375-9225, pag: 360-7998

TABLES (2) à dessin, professionnelle, 30x60, 500\$. 450-266-1138.

TÉLÉPHONES PUBLICS À VENDRE
Vous pouvez maintenant les acheter! Réussite financière assurée. Revenu potentiel de 250,000\$ par année. Investissement minimal requis de 9,600\$. Le retour sur votre investissement est garanti. Pour investisseurs sérieux seulement. Demandez notre trousse d'information avec vidéo gratuit au 1-800-253-9779 (24 h sur 24). Membre des Bureaux canadiens et américains des affaires. Compagnie entièrement canadienne.

TÉLÉVISEURS couleur et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf.: 378-7273 ou 378-3604

TRÈS BELLE PAILLE D'AVOINE à vendre. Inf: 295-2297 sur les heures des repas.

VANITÉ DE SALLE DE BAIN 6'4" en chêne, 3 ptes, 4 tiroirs, très propre. PHARMACIE en bois, 4 miroirs, et acc. sanitaires or. Info: 776-1386

VENTE ET ACHAT
Meubles, appareils ménagers
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

1A- NOUVELLE ADMINISTRATION D'ANTIQUITÉS GRANBY ET M. FRIGO D'ELECTRO-MÉNAGERS D'OCCASION

au 784 et 788 DUFFERIN, voir Peinture Sico à droite, à gauche station de gaz Alco, après feu de circulation, 1000 pi. plus haut, face Rôtisserie Granby. Voir nos enseignes jaunes et rouges. Ouverture d'un 2e magasin à côté de Gemme Auto Mazda, en face de Ceresse Auto, sur la route 112, près de Granby, en septembre-octobre. 777-6060. P.S. Nous ne vendons pas de brocantes et de gugguses. Visa, Interac et payer dans 12 mois sans intérêt.

1A ACHAT! URGENT BESOIN de tous vos disques compacts, cassettes. Payons jusqu'à 6\$. Nous achetons Playstation, Nintendo, Genesis.

RECYCLE MUSIK 450-776-6408
186 Principale, Granby

1 ACHETONS CD ET CASSETTES.
Payons jusqu'à 8\$. Achetons aussi jeu et cassette Nintendo et Playstation. Payons cash.
Le Troc, 338 Principale, 777-2199

4 PNEUS NEUFS Bridgestone Potenza RE 900, P205-55 R16, 325\$. Inf: 777-4851

4 ROUES SUZUKI 50, très propre; pièces pour Buick Lesabre des années 88 à 92, carrosserie et mécanique. 266-0580

AHI UN BON LIVRE! Quel compagnon! Fidèle, patient, toujours présent, trouvez l'âme soeur dans notre caverne. + de 8,000 livres, fr.-ang., pour tous les budgets. Ouvert tous les jours de 9h à 17h au sous-sol du 94, rue André à Bromont. Tél: 534-5482

600 DIVERS ARTICLES

AIR CLIMATISÉ Hotpoint 10,000 BTU 175\$, échelle aluminium 28 pi. 150\$ et tracteur Columbia 5 vit., démarrage élect., avec ramasse herbe, fonctionnel avec bonne mise au point ou pour pièces 175\$. Claude, 777-0805

ARMOIRES DE CUISINE blanches en mélamine et stratifié, incluant évier et robinets blancs, îlot, 2 bancs de comptoir et garde-manger. A voir! Plaque de cuisson et four encastré noirs. Vêtements garçon 12 mois à 3 ans, fille 3 à 6 ans. Le tout très propre et en très bonne condition. Tél: 372-7102, cell. 531-2054

A VENDRE 2 LITS DE BRONZAGE Maxima de L'Intégral, 160 watts, 32 tubes. Inf. 777-8860 ou 776-4019 soir et fin de semaine.

À VENDRE ÉVAPORATEUR à eau d'étable, 2X8", panne à rayons, panne avant stainless, en très bonne condition. Info: 372-0977 ou 534-2961.

601 MEUBLES

MOB. DE SALON, 7 pcs, en bois massif, coussins velours rose nuit, 400\$. Achetez sablé-se à ruban "Holdzer" 3 po. x 21 po. 372-5588

MOBILIER DE CUISINE en mélamine noire avec chaises pivotantes en velours, payé 795\$, laissez à 350\$; poêle élect. 30 po. blanc, comme neuf, 325\$. Pag. 770-5150 ou 263-3749

602 ANIMAUX

CHATONS PERSAN À VENDRE 2 femelles Shaded silver et 2 mâles shaded cream, âgés de 3 mois, vacc., enreg., 150\$ ch. Tél: 777-7212.

CHEVAL BELGE mâle, âgé de 6 ans, pur sang, bon caractère, 1,800\$. Tél: 372-6514.

CHIEN LABRADOR noir, 6 mois, vacciné, doux, propre, à donner avec accessoires. 776-7442

CHIOTS LABRADOR vendre 150\$ nég., 6 semaines, couleur noir, blond et caramel. Tél: (450) 469-0893, 469-2956

GRANDE VENTE de plusieurs variétés de petits animaux de ferme. Idéal pour fermette. Faites vite faut tout vendre! Tél: (450) 293-0303

603 ARTICLES DE SPORTS

ÉLECTRONIQUE CADDY de golf, valeur de 900\$ laisserais à 300\$. Tél: 776-3423.

604 INFORMATIQUE

ACHAT ET VENTE D'ORDINATEUR CAFÉ INFO 2000

Réparation d'ordinateurs et configuration. Cours de Windows 95, 98 et cours d'Internet, service personnalisé à domicile, conception de page Web; vente de café Van Houtte.

Plusieurs ordinateurs usagés
Financement disponible.
Ouvert 7 jrs/7. Demandez Michel
776-1584mpelletier@prolognet.qc.ca
www.hypnoide.com/cafeinfo

PENTIUM 166 MMX prêt pour Internet, Windows 95, 48 meg ram, modem 56K, et beaucoup plus...600\$! Après 10h am, 777-1933.

PROBLÈME D'ORDINATEUR? Technicien expérimenté, vérification pour bogue au 2000, service à domicile à partir de 20\$/hr. Tél: (450) 293-2284, Jean Charbonneau.

SPÉCIAL AOÛT 1999

Sitecom, 14 St-Joseph, Granby. Pentium III 450 mhz 3D MMX, 1,500\$ Win 98 inclus, 1 mois Internet gratuit, 1 hre de formation gratuite. Spécial au Sitecom, Internet et billard, 5\$ à volonté, de 9h à 18h. Spécial Internet deux branchements pour le prix d'un sur bloc d'heures, ex: prix 285/100 hres à 14\$ taxes incluses chacun pour un mois. Aucun frais d'adhésion, installation à domicile gratuite. Pour informations, tél: 776-1311, vente@sitecom.qc.ca

VOUS RECHERCHEZ UN ORDINATEUR

64 meg ram, disque dur 6.4 jig, carte vidéo 3D 8 meg, carte son, lecteur CD-rom 40X, modem 56K, clavier, souris, haut-parleurs.
366 MHz: 779\$
400 MHz: 839\$
Pour info: 450-293-2284

606 BATEAUX

CHALOUPÉ D'ALUMINIUM 14 pi, avec remorque et moteur Johnson de 15 HP, 1,500\$ pour le tout. Tél: 263-0430.

MOTOMARINES BOMBARDIER HX 1996, et KAWASAKI 750 XI 1994, plus remorque double. Demandez Jocelyn au 375-3068.

TRÈS BON BATEAU 14'2", avec moteur 45 forces électrique refait à neuf, et équipements: radio, rames, ceintures et remorque. Saison payée au Lac Roxton. Prix 1,850\$. Cause de vente, maladie. Tél: 379-5635

VOILIER "ELITE" FEELING 25 pi., quillard. Aussi EQUIPEMENT de sucrerie. Info: 777-5664, demander Guy

ZODIAK 13' 6" et moteur Evenrude, 9.9 HP, très bonne condition, prix demandé, 1,600\$. Tél: (450) 772-5198.

610 MACHINES À COUDRE

MACHINE À COUDRE KENMORE modèle 1947, zig zag et bras libre, prix 75\$. Aussi meuble ordi. Suzanne pag.360-2763 entre 20 h 30 et 22 h.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO À VENDRE très bon état, 500\$. Paroisse protestante Emanuel. Tél: 375-1140.

PIANO DROIT WILLIS avec banc, décapé et notes en ivoire. Info: (450) 248-4184

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS DE CONSTRUCTION 2X10X8 -12 -16'; 2X6X8'; 2X6X10'; 2X6X12'; 2X4X8'; 2X4X10'; 1X4X8 -10-12', brut ou plané. Tél: 539-1555 ou 539-3956.

616 HORTICULTURE

TERRE

De très bonne qualité.
Livraison petite et grande quantité
Hortical Tech, tél: 378-6868

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BÂTONNETS D'ALLUMAGE (érable), 1/2x12" de long, sacs de 100 pcs 4\$ livrés. Inf: 531-1303.

BOIS DE CHAUFFAGE érable, blocs 16 po., 42\$/corde. Matin avant 8h et soir après 20h au 548-2246

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, 379-5396

BOIS D'ÉRABLE fendu, 42\$ la corde; bouleau et tremble fendus, 27\$ la corde; petit surplus pour livraison. 379-9433

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ 50\$/corde livrée, ÉRABLE 55\$/corde livrée, RONAINS 35\$/corde livrée, CEDRES d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR: pas d'intermédiaire à payer. Meilleure qualité et quantité, c'est garanti. Réservez tôt! 776-7828

630 ESCORTES

!!!!!! GRANBY 539-5121 GRANBY !!!!!!!

AGENCE LES 100 CIELS

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673, air climatisé

▼ LISE -- 539-1179 -- PRIVÉ ▼
7/7 D.R.S.D.C.F. D'24/24
Air climatisé. 539-1179

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
(450) 372-3728

LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331

PAROLE DE VIE, d'amour et d'espoir, 2 messages différents chaque semaine, aucuns frais d'appel. Info: 372-3488

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

**Service rapide
à domicile 378-7222**
639-11807

640 SERVICES OFFERTS

-- CURRICULUM VITAE --
Secrétariat général, fax, scanner,
rapports, travaux divers, bilingue.
(450) 777-0384

20 MINUTES D'ÉLECTROLYSE GRATUITS
À l'achat d'une heure (30\$)
Clinique d'électrolyse Diane Vaillancourt
775-6000

A à Z RÉNOVATION
Agrandissement ext. de 8'x12', 5,280\$.
Fenestration, deck,
pose de déclin de vinyle à 2.45\$/pi.ca.
et pose de bardeaux à 1.25\$/pi.ca.
Info : Pierre Couture, 777-0182

APAISANT... CALMANT... RELAXANT...
MASSAGE À 4 MAINS.
Tél: 777-2535

640 SERVICES OFFERTS

ATTENTION!

Propriétaire, rénovation intérieur et extérieur, TOITURE, PATIO EN PIN TRAITÉ et autres bois. Demander Guy cell: 770-1286.

COIFFEUSE DIPLÔMÉE offre service de coiffure à votre domicile, à Granby et aux environs. Prix très avantageux. Marie-Josée : 378-8592

COOP "O" SOLEIL 13 jeunes de 14 à 17 ans sont là pour vous aider cet été. Pour légers travaux, gardienne, etc. Téléphonez! 776-7700

COUPE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS

TAILLE DE HAIES
Travail soigné et professionnel.
Assurance responsabilité complète.
POSSÉDONS NACELLE
POUR TRAVAUX EN HAUTEUR.
Aussi faisons peinture int./ext.
777-7565 M. Côté

EFFECTUE TRAVAUX DE PEINTURE intérieurs et extérieurs. Fiable, disponible en tout temps. 15 ans d'exp. 770-1224 Marc.

ÉVALUATION MARCHANDE de votre bibliothèque, collection de livres anciens, B.D. aussi possibilité de vente par encan électronique. Info: 534-5482 ou 94 rue André, Bromont.

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél: Granby, 360-0610

FEMME FERAIT MÉNAGE ou grand ménage dans maisons privées avec expérience. Références sur demande. Disponible le samedi aussi. Info: 375-1199

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

101241

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste
du four micro-ondes
777-0770 640-11126



DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pump» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le drainage et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426
640-111849

640 SERVICES OFFERTS

FERAIS TRANSPORT de bois de chauffage pour Granby et région. Tél: 770-6886 ou 776-4922

MARCHÉ AUX PUCES CONSTELLATION
1276 Principale, Granby. Liquidation, tout doit être vendu. Nous fermons nos portes à la fin août. 378-1217

MINI EXCAVATION GAÉTAN ROULEAU
Pelle mécanique 1999 + marteau hydraulique, creusage de fondation, fosse septique + champ d'épuration, drainage, sonotube, creusage de piscine. Transport en petite quantité de terre et gravier. Rés. 777-7613; pag. 770-7726

PAYSAGISTE DAN

- ENTRETIEN PELOUSE ET ARBUSTES
- POSE ET TAILLE DE CÈDRES
- TRAVAUX DE TOUS GENRES
- SEMENCE, ENGRAIS, CHAUX
- POSE DE FLEURS, ARBUSTES, ETC.

DANIEL AUCLAIR

Tél. 372-7740 - Page 770-8245

PEINTRE-DÉBOSSÉLEJR retraité possédant local et équipement, ferait travaux de débousselage et peinture. À bas prix. Ouvrage garanti. Info: 266-5960

POTEAUX

DE CORDE à LINGE
INSTALLATION M. AUDET 378-2729

641 COURS

ANGLAIS PARLÉ, PRATIQUE ET COURANT

CONCEPT MUGUETTE GAUVIN
UNIQUE - PERSONNEL - DYNAMIQUE
VERITABLE CONVERSATION ANGLAISE

SESSION D'AUTOMNE
COMPAGNIES - PARTICULIERS - ADOS
Privé, semi-privé, petits groupes
Prévoir évaluation / inscription. Déductible d'impôt. 777-3652 répondre lors des cours.

COURS D'ANGLAIS

ECOLE DE LANGUE ANGLAISE M.I.R.

Cours reconnus et efficaces, privé, semi-privé, ou petits groupes, atmosphère détendue et agréable. Inscription adulte : 40\$, débutent en septembre. Aussi cours intensifs pour enfants de 6 à 11 ans, du 16 août au 27 août, inscription enfants 25\$. INFO: 378-8387 ou 372-0993

COURS DE MASSAGE GUYAU Enseignement d'origine authentique de 2 tech. différentes de massage, 1re GUYAU, 2e OVINAKAO, issu de 3 générations de recherches asiatiques, inspiré de 3 approches INDIENNE, DRUIDIQUE, CHAMANIQUE. Info: OMSVATI au 360-5910 pag.

ÉCOLE DE CHANT

CANTABILE

Cours de chant classique ou populaire, avec professeurs dynamiques ayant 10 ans d'expérience dans l'enseignement. Dans un but sérieux ou pour votre plaisir. Quelque soit votre âge! Contactez Isabelle Côté au : 777-3089, pag. (450) 360-8595

642 GARDERIES

CHERCHE GARDIENNE trois soirs par semaine, près de l'école St-Eugène, pour garder un enfant. Tél: 378-6353

GARDERAIIS ENFANTS de tous âges, environnement sécuritaire, alimentation équilibrée, secteur King/Léger, du lundi au vendredi, ou à temps partiel, pour la rentrée scolaire. Demandez Isabelle la semaine entre 9h-15h, 378-0493.

GARDERAIIS ENFANTS chez moi, de 0 à 5 ans, plusieurs années d'expérience. Reçu pour impôt. Demeure dans village de St-Césaire. Inf. 469-2610

PLACE À 5\$ pour enfants de 3-4 ans, temps plein seulement. Une année d'expérience dans l'agence Familigarde. Venez me rencontrer! Marie-Josée au 777-3269

SERVICE DE GARDE en milieu familial, situé ch. René (Canton), 1 à 5 ans. Info : 372-6234

645 SANTÉ

ALLEZ-Y! PERDEZ DU POIDS gaiement en faisant fondre vos gras rapidement! Huguette a perdu 14 livres en 21 jours et est très heureuse. Liane Vallières 1-888-237-1584 ou Estelle Côté 375-2380 ou Madeleine Ancil 378-1311.

COURS MASSAGE HOLISTIQUE

Apprenez l'art du massage professionnel. Début du cours mardi le 21 septembre 1999. Information: Suzanne Touchette, 378-9642.

GUÉRISSEUSE CHAMANIQUE

Lecture de Vie (par clairvoyance)
Mtl et Granby, Félicité 514-213-1667 sans frais

MAIGRISSEZ MAINTENANT, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec plus d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Appelez Jeanne ou Gilles au 539-1786

645 SANTÉ

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE
TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Viens partager, je peux t'aider.

Rendez-vous: PIÉRRETTE GOYETTE:
372-3706

Intervenante relation d'aide

10 ans d'expérience
Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

648 NOUS RECHERCHONS

** GAGNANT 1er PRIX ARCIM 99 **

(Catégorie choeurs avancés)
L'ensemble de jazz vocal
recherche bons choristes
pour jazz et swing
Répétition UQAM mercredi soir (co-voiturage)
Communiquez avec Lucie au 372-9131

660 PERSONNEL DEMANDÉ

ASSISTANT(E)-CHEF CAISSIÈRE avec 2 ans d'expérience, disponible 7 jours. Se présentez chez Provigo au 320, boulevard Leclerc, demandez Richard.

ATTENTION! BESOIN DE 33 PERSONNES

pour nouveau programme d'amaigrissement, pas de médicaments, formulé par des médecins. Tél. Robert (450) 375-1592

BESOIN DE CHAUFFEURS pour le Québec et l'Ontario, classe 1, 1 an d'expérience minimum, transport général et spécialisé. Travail à temps plein. Inf: 514-351-7100 demandez Michel ou François.

BESOIN GARDIENNE, 2 jours/semaine, pour garder 2 enfants chez moi. Doit se voyager seule. 372-2304

BROMONT, RECHERCHE GADIENNE non-fumeuse, pour bébé de 6 mois, 5 jours semaine, à partir du début novembre. Devra se voyager. Références exigées. 534-0682

COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES demandé avec expérience, pour travail à temps partiel. Tél: 372-8014 poste 37.

COMMIS AUX FRUITS ET LÉGUMES à temps plein, être disponible en tout temps. Se présenter lundi le 2 août, au Shell, 98 Rte 235, Ang Gardien, entre 13h et 16h, demandez France.

CONCIERGERIE

Couple demandé à temps plein.

- Doit résider sur les lieux;
- Expérience requise;
- Édifice luxueux de 108 logements;
- Aptitude à apprendre;
- Doit être capable d'effectuer petites réparations en: menuiserie, plomberie, électricité.

Envoyer C.V. à :

LE CAPITOLE ENR.
105, boul. Leclerc Est, suite 100
Granby, QC J2H 1W4

COSMÉTICIENNES, ESTHÉTIENNES et visagistes pour lancement ligne de nouveaux produits européens, haut de gamme. Temps plein ou partiel, sens de l'initiative. Dominique Delbast 1-888-961-1234.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E)S avec expérience, au Restaurant Terrasse du Parc, Granby. Téléphonez au 531-2281 demander Marc.

CUISINIER(ÈRE) aux commandes, avec expérience, 35-40 heures/semaine, travail de soir. Se présenter en personne Restaurant chez Tony, 378-7422.

DEMANDE DAME D'ÂGE MÛR avec expérience pour travailler dans un dépanneur (avenue Du Parc) avec Loto-Québec. Vendredi, samedi et dimanche le jour. Téléphonez le matin et soir au 777-4898, demandez Guy.

EMPLOI, travail autonome, vente de carte d'acompte, soit à famille, amis ou collègues, 60\$ de salaire à chaque vente et autres avantages, très motivant, sans pression, entraide. Téléphonez au 538-3297 et demandez Louise.

GÉRANT AUX FRUITS ET LÉGUMES demandé au Provigo boul. Leclerc, avec 3 ans d'expérience minimum. Inf: 372-8014 poste 37.

HOMME DEMANDÉ pour travailler dans une scierie, travail à l'année. Salaire selon expérience. 776-6828 ou 450-532-3726.

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES CHARPENTIER

COURS D'ANGLAIS INTENSIFS

débutant prochainement
25 heures / semaine
75\$ / semaine • Places limitées
Possibilité d'acceptation pour
prestataires d'assurance-emploi
info : (450) 777-2542
6911169

660 PERSONNEL DEMANDÉ

MAGASIN DE MODE MASCULINE recherche
VENDEUR (EUSE)
à temps partiel avec possibilité de temps plein

EXIGENCES :
- Expérience dans la vente;
- Connaissances en mode masculine;
- Dynamisme et initiative;
- Disponible les week-ends.
Apporter votre curriculum vitae à:
LES SAISONS DE LA MODE
BRABANT
190 Principale
GRANBY

MÉCANICIEN POSSÉDANT SON PROPRE garage à domicile, pour faire entretien de véhicules usagés. Salaire 15\$/h, carte non obligatoire. Page: 776-6999

MENUISIER pour construction agricole, à temps plein. Carte de compétence non requise. Avec 2 ans d'expérience minimum. 293-7202

ON DEMANDE DES PERSONNES avec expérience pour emballer des pommes. Se présenter à l'entrepôt, à l'arrière du 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford, de 8h à midi.

PILEURS DE BOIS demandés. Se présenter au 1435 Ch St-Armand, St-Armand. Inf. 450-248-4334.

PRÉPOSÉ(E) SERVICE À LA CLIENTÈLE, jeudi et vendredi de soir, samedi de jour.
POSTE EN INFOGRAPHIE devant faire aussi le service à la clientèle. Connaissance de Corel-draw serait un atout. Tél: 777-7233

RÉCEPTIONNISTE BILINGUE avec expérience. Poste de nuit, 40 h/semaine. Se présenter avec C.V. au 1097 Principale, Granby, Céline.

RECHERCHE COUTURIÈRE responsable, pour linge d'enfant; aussi à vendre machine plain industrielle Brother, 350\$. Chantal 548-2967.

RECHERCHE DAME AVEC EXPÉRIENCE pour garder bébé de 7½ mois, disponible du lundi au vendredi, près de l'école Assomption. Sophie au 375-9589.

RESTO PUB LE GALOP, centre équestre à Bromont, 100 Laprairie, sommes à la recherche de **SERVEUSES** et **AIDE-CUISINIER**. Appelez pour rendez-vous au 534-4121 ou se présenter sur place du mardi au vendredi.

S.I.C. INC.

de Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidats pour combler les postes suivants :

MACHINISTE
FERBLANTIER-SOUDEUR
(mig, tig, acier noir, S.S.)

- Minimum 5 ans d'expérience, travail de jour, 40 h / sem.
 - Être capable de se conformer à des exigences élevées de qualité et de productivité.
 - Avoir le souci de précision, de l'ordre et de la propreté.
 - Salaires, conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels.
- Pour une entrevue confidentielle, faire parvenir votre curriculum vitae à :

Monsieur André Goyer
34 boul. de l'Aéroport
BROMONT (Québec) J2L 1S6
Télé. (450) 534-5344

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE?
et tu te cherches un emploi?
Viens me voir, je peux sûrement t'aider.
CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE OPEX,
263-5309 ou 776-6331

670 AUTOS

1994 FORD TAURUS GL, familiale, V6, 3.8 litres, blanche, 97,000 km, tout équipée, très propre, 8,500\$. 372-0614 après 18 h.

20\$/HEURE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Spécial d'été, si mentionné, freins, amortisseurs, silencieux, etc.
27 rue Yvon, Granby, 372-3333

Optimum

VÉHICULES D'OCCASION



Une promesse qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Garantie du manufacturier
- Service d'assistance routière 24 heures
- Tranquillité d'esprit assurée



1998 PONTIAC GRAND PRIX GTP noire, entièrement équipée
24 995 \$ ou 449 \$/mois* pendant 48 mois



1998 BUICK LE SABRE tout équipée, 4 portes, blanche
22 995 \$ ou 389 \$/mois* pendant 48 mois



1998 BUICK CENTURY tout équipée, 26 000 km, verte, 4 portes
20 995 \$ ou 349 \$/mois* pendant 48 mois



1998 CHEVROLET MALIBU tout équipée, 4 portes, intérieur cuir, moteur V6
16 995 \$ ou 289 \$/mois* pendant 48 mois



1997 PONTIAC SUNFIRE aileron arrière, 2 portes, 5 vitesses, 50 000 km
10 995 \$ ou 189 \$/mois* pendant 48 mois



1996 DODGE GRAND CARAVAN SE 39 600 km, bien équipé, bleu
16 995 \$ ou 289 \$/mois* pendant 36 mois



1996 FORD WINDSTAR GL 49 000 km, tout équipé, sable
16 995 \$ ou 279 \$/mois* pendant 36 mois



1984 CHEVROLET CORVETTE 105 000 km seulement
2 toits: 1 vitré, 1 dur
FAUT VOIR!

* Comptant initial de 1 000 \$ ou échange équivalent. Taxes en sus. Location GM 24 000 km/an.

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale, Granby 378-9063

103785

670 AUTOS

ACHETONS AUTOS DE 88 À 93 en bonne ou mauvaise condition, payons meilleur prix. Tél: 776-0576.

ACURA 1.6 EL sport, 1997, couleur rose wood, 5 vit., a/c, tout équipée, radio am/fm & CD, 35,000 km, 14,900\$. très propre. Tél: 776-7860

AUTO PIERRE BOVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1995 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit.
1995 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 7 pass. air.
1994 GMC Safari SLX, 4x4.
1994 FORD Explorer Eddy Bauer, aut. 4.0 L.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équip.
1994 FORD Escort LX, 2 ptes, 5 vit.
1994 PONTIAC grand prix SE, 4 p., aut., V6, 3.1, tout équipée
1993 CHEVROLET Silverado, aut. t. équipée.
1993 BUICK Century, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée
1993 OLDS Cutlass Supreme, 4 p, V6, t. équipée
1992-90 SUZUKI SWIFT, 2 p., 5 vit.
1992 EAGLE TALON, aut., très propre
1992 MAZDA MX3 Précidia GS V6, 5 vit.
1992 MERCURY Sable, 4 ptes, V6, 3 L, t. équip.
1992 CHEVROLET Beretta GTZ, 2 p., 5 vit.
1991 PONTIAC Grand Prix SE, V6, t-équip.
1991 PLYM. Voyager V6, 3.3, 7 p., longue
1990 CHRYSLER Daytona, 4 cyl. 5 vit.
1990 CHEV. CORSICA LTZ, 4 p., V6, aut.
1990 PONTIAC Grand Am, 4 cyl., 4 p. aut.
1987 VAN G20, Curtis, fini salon.

BRONCO II, 1985 Eddy Bauer, 4X4, aut., avec vitesse surmultipliée, rég. de vit., volant ajustable, bon pneus, joints de 4X4 neufs, idéal pour l'hiver ou chasseur, 1,100\$. 777-0691 ou pag: 770-6157.

CAVALIER RS 90 blanc, manuel 5 vit., peinture neuve, monté Z-24, parfaite condition. Spécial 2,295\$. Tél: 375-2520

CHEVROLET CORSICA 1992 V6, tout équipé, dém. à distance, méc. A1, carrosserie impeccable. A voir. 378-8375.

DODGE CARAVAN 93 178,000 km, V6, 3 l. Ford 250, 1978, V8, 351 M400, 127,000 km, bonne condition. Tél: 777-0622.

FIREBIRD 1988 blanche, manuelle, mécanique A1. Prix 1,250\$ nég. Tél: 776-2696

FIREFLY 90 5 vit., 145,000 km, idéal pour étudiant, démarreur à distance, radio am/fm cassette. Tél: 777-3380.

FORD MUSTANG 1981, V8, 302, 5 vit., bras de vit. Hurst, diff. barré, mécanique A1, toit ouvrant, 2,900\$. Tél: 375-1095 ou 360-2146.

GEO METRO 1997, noire, 3 portes, man., radio-cassette, 4 pneus d'hiver, très propre, 27,000 km, 8,300\$. 378-7451

HYUNDAI SONATA 90, achat 91, femme prop., 160,000 km, très propre, méc. ok, pneus été neufs et 4 pneus d'hiver, 1,500\$. 777-2249

LIQUIDATION

VÉHICULES DE 500\$ À 2,000\$
!! A LIQUIDER, FAITES VITE !!
Tél: 378-5801 ou 372-3292

LOCATION D'AUTOS, 19.95\$/ JOUR

Louons autos à la journée et à la semaine. Prix spécial pour une semaine. Tél: 776-0576.

MERCEDES 300E 1987, bonne condition, 6 cylindres, prix à discuter. Tél: (450) 293-2732

OLDS. CALAIS FE3 1991, V6 3.3 litres 4 portes, automatique, tout équip., air clim., avec garantie, échange acc. Tél.: 378-3065 ou 372-2865

PONTIAC GRAND AM SE 94, 146,000 km, en parfaite condition, 6,500\$. 372-1500, 776-7759.

SATURN 1993 blanche, manuelle, toute équipée, 140,000 km, 4 portes. Tél: 777-4529

SUNBIRD SE, 1990 1 seul proprio, man., mécanique A1, 4 pneus d'hiver et 4 pneus d'été sur jantes, 201,000 km, 1,300\$. Tél: 295-3487.

SUNFIRE 96 verte, man., à louer, 307,15\$/mois. Tél: (450) 293-2691.

SUZUKI SWIFT 93 man., rouge, 4 ptes, toit ouvrant, 115,000 km, pneus d'été et d'hiver inclus, 3,500\$. Tél: 378-2636, Martine.

SUZUKI SWIFT GLX 5 vitesses, 4 portes, 16 valves, 67,000 km. Échange acceptée! Tél.: 372-2865 ou 378-3065

670 AUTOS

670 AUTOS

1992 JETTA TURBO diesel.
1991 HYUNDAI SCOUPE LS, tout équipé
1989 VOLKS Golf
1988 FORD AÉROSTAR, aut.
1987 JETTA 4 cyl., aut.
1987 MERCURY Tracer, aut.
1979 VOLKS Cabriolet convertible.
AUTOMOBILES R. MENARD
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton
372-4370

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(450) 776-3858
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS ET 4X4
96 SUZUKI Sidekick 4 ptes, aut. t. équipé, air.
93 JEEP CHEROKEE, Laredo, 4 ptes, aut. tout équipé.
90 FORD RANGER, 2 ptes, auto. King cab.

MOTOS

83 HONDA VF, 750.

AUTOMOBILES

98 HONDA CIVIC, 2 ptes, manuelle, anti-démarrage et démarreur, noire, 9,000 km, balance de garantie Honda.
98 Pontiac Grand Am, aut., 4 ptes, t-équipée
97 Camaro Z28, aut., 2 p. décapotable, t-équip.
97 Saturn 4 ptes, 5 vit.
97 Hyundai Accent, 2 ptes, 5 vit., vert
96 DODGE STRATUS, 4 ptes, auto. t. équipée.
96 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p, man.
96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée
95 Chevrolet Cavalier Z22, 2 ptes, aut. noire.
95 Olds Cutlass Supreme, décapotable, Spécial Edition, aut., 2 ptes, t-équipée
95 Hyundai Sonata, 4 p, aut., t. équipé
95 Pontiac Firefly 2 ptes, 5 vit., 51,000 km
95 Grand Am, 2 ptes, V6 aut., vert, t. équipé.
95 Dodge Neon, 5 vit., 2 ptes, vert
95 Cavalier aut., 4 p., noire.
94 Nissan Altima GXE, 4 p, aut., t. équipé
94 Chrysler Intrepid 4 p, aut. A/C, cruise, vert forêt
94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas mill.
92 Plymouth Colt, 2 ptes, man. bas millage.
92 Ford Crown Victoria, 4 p, aut., t. équipé
92 Buick Skylark 4 ptes, aut., tout équipé
91 Pontiac Tempest, aut. 4ptes, t-équipée
91 Toyota Tercel, 4 ptes, 5 vit.
90 Volk Fox, 4 ptes, man, 5 vit.,
88 BMW 735, 4 p, aut., un vrai bijou, comme neuve.
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.
83 Nissan 280Z, 2 p, man.
70 Volk Beatle, rouge, décap., 2 p, man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : **Christine et Gérard.**
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

TOYOTA Camry 92 LE, 4 cyl., 193 km, aut., A1, prix 8,200\$. NISSAN 240SX, 93, 5 vit., américain, 61 kmilles, silencieux, freins neufs + pneus hiver, prix 7,900\$. Info: 372-7690

Au Québec, le cancer frappera une personne sur trois...

Ça peut nous arriver à tous.

En donnant à la Fondation québécoise du cancer, on soutient les efforts des gens d'ici à faire de la prévention, à soigner et à guérir des Québécoises et des Québécois d'abord.

Pour faire un don,

MONTREAL (514) 527-2194 EXTÉRIEUR 1 800 363-0803
ou, encore, remplissez le bulletin ci-joint et faites le parvenir à:



3875, rue de Champlain, Montréal (Québec) H3J 2T1

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____ CODE POSTAL: _____
MONTANT: CHEQUE VISA MASTERCARD
NOUVEAU: DATE: _____
RELAISER: DÉPARTEMENT: _____
SIGNATURE: _____ TÉLÉPHONE: _____

N.B. Un reçu pour les dons est émis automatiquement pour tout don de 100 \$ ou plus. Numéro d'enregistrement: 89570-11-02

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

101235

670 AUTOS

JEAN VERRIER AUTO 1992 INC.
1592 Principale, Granby
375-3633

**VENEZ CONSTATER
TOUS NOS PRIX SONT
RÉDUITS
AU MAXIMUM**

1997 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air, 4 portes
1996 FORD WINDSTAR GL, entièrement équipée, 81,000 km
1996 DODGE CARAVAN, SPORT, entièrement équipée, blanche, 75,000 km
1993 CHEVROLET LUMINA APV, 7 pass. a/c, verte
1993 PLYMOUTH VOYAGER, 7 pass., air climatisé, 111,000 km
1990 PLYMOUTH Voyageur 5 pass., très belle, 4,450\$
1987 PLYMOUTH Voyager, V6, 5 pass. très belle, 2,495\$
1997 SATURN SL2, 4 ptes, 5 vit., 60,000 km
1996 CAVALIER Z22, 3 ptes, 5 vit., air climatisé.
1996 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., 55,000 km
1996 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., A/C, 60,000 km
1995 INTREPID ES, full, moteur 3.5 L, 64,000 km
1995 VOLKS GOLF CL, 4 ptes, 5 vit., a/c, 81,000 km
1995 NEON HIGHLINE, 2 p., aut., air
1995 NEON HIGHLINE, 4 ptes, aut., a/c, 6,900\$
1994 CONCORDE, full, 2 tons de gris, 90,000 km
1994 PONTIAC GRAND AM SE, 4 ptes, V6, 104,000 km
1993 SUZUKI SWIFT, 4 ptes, 5 vit., 73,000 km.
1993 ASUNA LS, 4 ptes, aut., a/c, 4,995\$
1993 MAZDA PRECIDA MX3, V6, 5 vit., un seul prix 8,900\$
1993 DODGE SPIRIT, 4 ptes, aut., air, 100,000 km
1992 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit. 123,000 km
1992 CHEVROLET CORSICA, 4 ptes, V6, full, 129,000 km
1991 OLDS CUTLASS Ciera, tout équipé, très propre, 4,450\$
1991 PLYMOUTH Sundance, 4 ptes, aut., air, 3,950\$
1990 MERCURY GRAND MARQUIS, 141,000 km, très beau, 4,900\$
1989 JEEP YG, Ylander, 5 vit., avec 2 toits.
1979 CHEVROLET MALIBU, 4 p., 399\$ a/c, verte

**VENEZ FÊTER NOTRE
10e ANNIVERSAIRE
AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553**

1996 PLYMOUTH Neon, air, auto.
1995 PLYMOUTH Neon, 5 vit. 4 pte.
1995 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit.
1995 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 7 pass. air.
1994 GMC Safari SLX, 4x4.
1994 FORD Explorer Eddy Bauer, aut. 4.0 L.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équip.
1994 FORD Escort LX, 2 ptes, 5 vit.
1994 PONTIAC grand prix SE, 4 p., aut., V6, 3.1, tout équipée
1993 CHEVROLET Silverado, aut. t. équipée.
1993 BUICK Century, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée
1993 OLDS Cutlass Suprême, 4 p, V6, t. équipé
1992-90 SUZUKI SWIFT, 2 p., 5 vit.
1992 EAGLE TALON, aut., très propre
1992 MAZDA MX3 Precidia GS V6, 5 vit.
1992 MERCURY Sable, 4 ptes, V6, 3 L, t. équip.
1992 CHEVROLET Berretta GTZ, 2 p., 5 vit.
1991 PONTIAC Grand Prix SE, V6, t-équip.
1991 PLYM. Voyager V6, 3.3, 7 p., longue
1990 CHRYSLER Daytona, 4 cyl. 5 vit.
1990 CHEV. CORSICA LTZ, 4 p., V6, aut.
1990 PONTIAC Grand Am, 4 cyl., 4 p. aut.

671 FOURGONNETTES

MINI-VAN DODGE RAM 1988 excellente condition. Tél: 372-7081

672 CAMIONS

CARROSSERIE MILTON
378-5075 ou 375-9548

CHEVROLET Pick-Up 3500, 1998, cab plus, 4x6, moteur 454 Vortek.
JEEP Grand Cherokee Ltd 1999, 4x4, 8 cyl., tout équipé.
CHEVROLET 1500, 1996, 4x4, cab régulier.
VENDE!
JEEP YJ 1989, 6 cyl., 4x4.
VOLKS Jetta au gaz. 1986.

FORD RANGER King cab XLT 1997, manuel, radio avec cd, air, régulateur de vitesse, boîte fibre de verre et pneus d'hiver, 45,000 km, 15,000\$. 776-0258

FORD 1/2 TONNE, KING CAB 1990, boîte 8 pi, boîte fibre de verre, 4,000\$. Info: 372-0864

JEEP YJ HO, 2 toits, anti-démarré, 2 ensembles de pneus, 1993, 80,000 km, excellente condition. 378-6205.

672 CAMIONS

PICK UP DODGE 1/2 TONNE 1985, 185,000 km, 6 cyl., 700\$. Tél: 372-0827.

VAN TOYOTA 1989, 4 roues motrices, 150,000 km. Tél: 539-2694.

673 MOTOCYCLETTES

ENSEMBLE DE CUIR AKOURIE grandeur M, 5'9", noir et blanc, payé 800\$ laisse pour 500\$. Tél: 776-6569

GSX R1100 1994, bleu et blanc, pneu avant et arrière neufs, 4 dans 1 au carbone, condition A1, garantie, comme neuve, 6,400\$ ferme. 372-8478.

HONDA CB 750 S SUPER SPORT 1982, 34,000 km, très propre, A1, 1,800\$. Tél: 776-3274 ou pagette 770-9425.

HONDA MAGNA V4-1994 10,800 km, très bonne condition, toute équipée, demande 6,000\$. Demandez Mario 372-4316 ou laissez message.

YAMAHA MAXIM 1982 1,100 c.c., bonne condition, prix 1,700\$. Tél: 776-9227 appelez avant 15 h.

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES Suzuki Quad Racer 85, moteur 250 cc, en excellente condition. Faut voir. Prix 2,200\$ négociable. Aussi radio d'auto Yamaha avec 2 amplis Yamaha et 1 equalizer Yamaha, 450\$ négociable. 531-4100

POLARIS EXPLORER 400 1996 tout équipé, prix 5,000\$. Tél: 375-2017

POLARIS SCRAMBLER 1997 4x4, avec garde-boue large, extra propre, peu d'usage. Venez voir nos spéciaux sur les 4 roues usagés! Heures d'ouverture: lundi au mercredi de 8h à 18h. Jeudi et vendredi de 8h à 21h. Samedi de 8h à 12h. Info: 777-1214

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER ET A VENDRE:
Tentes-roulottes avec frigo, auvent.
Ouvert 7 jours. 450-378-0149

BELLEVEUE, 6 PLACES extra propre, pneus, "bearing" de roues, plomberie, électr., ligne de gaz et intérieur refait à neuf. Toile parfait état, frigo et poêle, 1500\$. 372-4635.

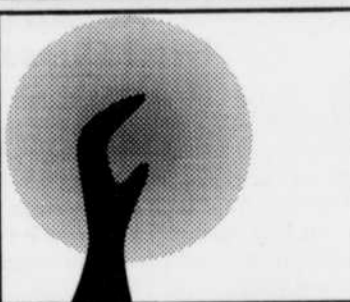
TENTE-ROULOTTE VENTURE 1977, pour 6 personnes, 1,000\$. Après 17h au 293-2358.

TENTES-ROULOTTES NEUVES À LOUER Disponible dès maintenant! Idéal pour vos vacances d'été et camping. Info: 372-7466

679 VÉHICULES RÉCRÉATIFS

TRAVAILLAIRE CLASSE C, 1985, moteur 460 gaz et propane, 2 a/c, 6 pneus neufs, parfaite condition, très propre. 243-0268 le soir ou 378-9088 le jour, Stéphane.

**Le cancer
frappera un
Québécois
sur trois.
Aidez-nous!**



**Fondation
québécoise
du cancer**

1-800-363-0063

FAITS D'HIER

1995 — Dans la guerre des moutards gangsters, dans l'est de Montréal, une bombe tue deux personnes dont un enfant de 11 ans.

1990 — Deux ans après son bannissement de Séoul, le Canada autorise le sprinter Ben Johnson à réintégrer l'équipe d'athlétisme.

1988 — Les Oilers d'Edmonton échangent Wayne Gretzky aux Kings de Los Angeles.

1985 — Des terroristes tirent sur un restaurant juif, rue des Rosiers, à Paris, tuant six personnes et en blessant 22.

1974 — Un hélicoptère décolle d'une pelouse de la Maison-Blanche. A bord, Richard Nixon, poussé à la démission par l'affaire Watergate. Gerald Ford devient président.

1971 — L'adoption par Londres de l'emprisonnement sans procès, en Irlande du Nord, provoque des émeutes qui feront plus de 20 morts.

1969 — A Beverly Hills, l'actrice Sharon Tate, épouse de Roman Polanski, et quatre autres personnes sont assassinées par la bande de Charles Manson.

1948 — Paul-Emile Borduas et un groupe d'intellectuels du Québec publient le manifeste «Refus Global».

1945 — Trois jours après la destruction d'Hiroshima, un Boeing B-29 lâche une autre bombe atomique, sur Nagasaki.

1942 — Le régime colonial britannique arrête le mahatma Mohandas Gandhi, en Inde, le gardant interné jusqu'en 1944.

1917 — Une demeure du propriétaire du Montreal Star, Hugh Graham, dans le secteur Cartierville, est endommagée lors d'un attentat.

1898 — Madrid accepte les conditions de paix de Washington: l'Espagne perd entre autres Cuba et les Philippines.

1878 — Ottawa tardant à faire construire le chemin de fer, la législature de Colombie-Britannique vote pour la sécession.

1842 — Le traité Webster-Ashburton entre l'Angleterre et les Etats-Unis précise la frontière avec le Canada, du Maine jusqu'aux Grands Lacs.

1759 — La Basse-Ville de Québec est détruite par les canonnades britanniques.

1535 — Jacques Cartier arrive aux îles Mingan, sur la Côte-Nord.

Ils sont nés un 9 août:
Le frère André, né Alfred Besette à Saint-Grégoire-le-Grand (1845-1937)

Le psychologue suisse Jean Piaget (1896-1980)

Le danseur et chorégraphe russe Léonide Massine (1896-1979)

L'acteur et chansonnier français Noël Noël (1897-1989)

Le cinéaste américain Robert Aldrich (1918)

Ils nous ont quittés un 9 août:

1995: Jerry Garcia, guitariste et chanteur de Grateful Dead (1942)

1987: le comédien québécois Roger Garand (1922)

1976: Pacifique Plante, ex-chef de police de Montréal

1975: le compositeur russe Dmitri Chostakovitch (1906)

1919: le compositeur italien Ruggero Leoncavallo (1858).

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



19/7

Ciel variable en matinée, passages nuageux en après-midi. Probabilité de précipitations: 20%.

Demain



Mercredi



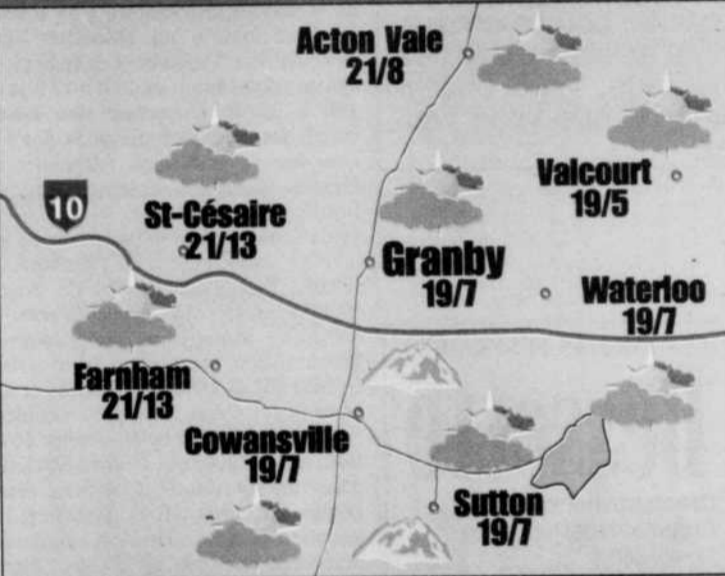
Jeudi



Vendredi



La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	18/7
Bas St-Laurent	Var	16/12
Bois-Franc	Var	21/8
Côte Nord	Var	19/8
Gaspésie	Plu	20/9
Lac St-Jean	Var	19/9
Mauricie	Var	22/9
Montréal	Sol	21/13
Outaouais	Sol	22/12
Québec	Var	21/8
Saguenay	Var	20/9
Sherbrooke	Var	19/5

Au soleil

Acapulco	Ora	35/24
Bermudes	Ora	31/25
Cancun	Sol	33/25
Fort Lauderdale	Ora	34/26
Mexico	Plu	23/11
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Ora	35/24
Varadero	Ora	32/26

Le vent

15Km/h de l'ouest



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	24.8°
Température Min Normale	15.4°
Max Record	1966 31.1°
Min Record	1964 8.3°
Précipitations hier:	11.5 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



**50 000
lecteurs**

lisent *La Voix de l'Est*
tous les jours!

DÉCÈS

NEUVAINES À SAINTE-CLAIRE

Important
ne demandez
que des choses
positives.

Récitez pendant 9 jours, 9 Je vous Salue Marie devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la foi. Présentez 2 demandes qui semblent impossibles à exaucer et une affaire qui vous tient à cœur. Le 9e jour, laissez brûler la 9e bougie entièrement et faites publier ce message. vous obtiendrez ce que vous voulez.



**GAUCHER
CHAGNON**
Mme Jeannette

À Granby le 7 août 1999 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Jeannette Chagnon née Gaucher, épouse de feu Lucien Chagnon, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mardi 10 août. Le convoi funèbre partira des salons de la :

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télé.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront lundi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mardi, journée des funérailles, dès 9 h. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La défunte laisse dans le deuil ses fils et sa belle-fille: Richard (Claire Poirier) de St-Pic de Bagot, Philippe de Granby. Ses petits-enfants: Yannick, Marie-Line, Stéphanie et Sabrina. Son frère et sa belle soeur: Gilbert (Rose-Hélène). Sa soeur et son beau-frère: Aline (Jacques Gaudet). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Rose Bellavance Chagnon, Roméo Miclette, Albertine D'Auteuil Chagnon, Jean-Bruno Chagnon (Rita Gaucher) et Simonne Chagnon Huot. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.
(9,10)



JUTRAS
M. Gérard

À Granby, le 5 août 1999, à l'âge de 79 ans est décédé M. Gérard Jutras, demeurant au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture, 230, rue Davignon, Granby. Les funérailles auront lieu le lundi 9 août 1999. Le convoi funèbre partira des salons de la :

Maison funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498, Télé.: 372-2738

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford où le service sera célébré à 10 heures et de là au Crématoire. Les heures de visites seront dimanche de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture des salons lundi, journée des funérailles dès 9 heures.

Des dons au Centre d'accueil Marie-Berthe Couture seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil la mère de ses enfants, Madeleine Labonté de Granby. Ses enfants: Nicole (Jacques Bernard) de Granby, Jean-Guy de St-Paul d'Abbotsford, Suzanne (Gérard Desmarais) de Granby, Jocelyn (Lucie Massé) de St-Paul d'Abbotsford, et sa belle-fille, Diane Ostiguy de St-Césaire.

Ses petits-enfants: Céline Bernard (Marcellin Scott), Stéphane Bernard (Isabelle Gagnon), Martin et Patrick Jutras, Luc, Yan et Karine Desmarais, Mélanie et Marylène Jutras. Cinq arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs: Ephrem, Maurice (Rita Lemieux), Thérèse Jutras Dules et Claire Jutras Bessette. Ses beaux-frères et belles-soeurs: René Bessette, Émile Sénécal, Ghislaine Jutras et Gisèle Labonté Ruel. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture pour leur dévouement et humanisme.
(07,09)

JEANNEAU DUPUIS Mme Thérèse

Au Centre hospitalier de Granby le 7 août 1999 à l'âge de 75 ans est décédée Mme Thérèse Dupuis née Jeanneau épouse de feu Myles Dupuis demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 11 août 1999 à 11 h en la chapelle des:

Jardins funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude Nord), Granby
Tél: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé.: 450-777-4393

Suivi de l'inhumation au cimetière de Bromont. Heures d'accueil: mardi de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 9 h. En guise de sympathies, des dons à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon. Elle laisse dans le deuil ses deux fils: Stanley (Lorraine) de Calgary, Alberta; et Gordon (Rachelle) du Manitoba. Ses six petits-enfants, ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
(9,10)



Attaques contre les Serbes

PRISTINA (AP) - Nouveaux incidents dimanche au Kosovo. Quatre Serbes ont été blessés par balles au nord de Pristina et un important groupe d'Albanais de souche a incendié environ 45 maisons du village de Zitinje, à une trentaine de kilomètres au sud de la capitale provinciale, ont rapporté les médias serbes. Selon l'agence indépendante Beta, la population serbe de Zitinje a fui il y a quelques jours pour se réfugier dans le village voisin de Bajgora. Par ailleurs, les soldats français de la force de la paix ont eu fort à faire dimanche à Mitrovica pour contenir un millier de manifestants albanais qui voulaient franchir le pont séparant les quartiers serbes et albanais de la ville.
photo Associated Press

LE MONDE EN BREF

Festival du sexe pour aînés

KUTAMAJARVI, Finlande (AP) -- Kutamajarvi, ce village finlandais qui se présente comme abritant «Le lac de l'amour», s'est efforcé d'être fidèle à son surnom ce week-end, en attirant quelque 5 000 personnes à l'occasion d'un festival du sexe pour personnes âgées. Cet événement qui a pris fin dimanche après trois jours a germé dans l'esprit des villageois après que l'ONU eut fait de 1999 l'année internationale des personnes âgées. Au premier regard, ce festival ressemble à une foire campagnarde locale avec ses concours de sculpture à la tronçonneuse, ses expositions et ses ballades. Mais en y regardant d'un peu plus près, on se rend vite compte que nombre des sculptures sont, du point de vue anatomique, correctes et détaillées. Quant aux expositions, elles offraient des jouets sexuels et les itinéraires de promenade étaient jalonnés de lingerie et de meules de foin pour y faire des galipettes. Tout était donc fait pour faciliter l'approche avec le plus grand naturel d'un sujet qui gêne facilement.

Séisme modéré à Tokyo

TOKYO (AP) - Un séisme modéré d'une magnitude de 4,6 sur l'échelle de Richter a secoué Tokyo et ses environs lundi matin, sans faire de dégâts ni de blessés, a annoncé l'agence météorologique du Japon. L'épicentre du séisme, qui est intervenu à 6h39 locales (21h39 GMT), était situé à environ 110 kms sous terre à une trentaine de kms au nord de la capitale japonaise. L'agence météorologique ne craignait pas de tsunami provoqué par une activité volcanique ou par d'autres tremblements de terre. Le Japon, situé à cheval sur quatre plaques tectoniques, est le pays du monde le plus exposé aux tremblements de terre.

Des otages libérés au Sierra Leone

FREETOWN, Sierra Leone (PC, AP) - Une partie des membres d'un groupe d'environ 25 otages, dont un Canadien, ont été libérés par les anciens militaires putschistes sierra-léonais, après cinq jours de détention près de la capitale Freetown. Le Canadien Robert Gravelle, un ancien casque bleu âgé de 51 ans qui réside à Orléans, en banlieue d'Ottawa, est du nombre des otages libérés. «Nous sommes nourris, je vais bien», a-t-il simplement déclaré. Il était arrivé au Sierra Leone en juin dernier, pour y exercer la fonction de conseiller politique spécial des Nations unies.

Accord secret pour livrer Oussama ben Laden

LOS ANGELES (AP) - Les talibans avaient accepté de livrer Oussama ben Laden à l'Arabie Saoudite dans le cadre d'un accord secret conclu l'été dernier, deux mois avant le bombardement des ambassades américaines de Nairobi (Kenya) et Dar es-Salaam (Tanzanie), qui avaient fait 224 morts, a rapporté dimanche le Los Angeles Times. Le chef suprême des talibans, le mollah Mohammed Omar, et son conseil de direction étaient convenus de mettre fin au sanctuaire qu'ils avaient fourni à ben Laden depuis 1996, lors d'une réunion tenue en juin 1996 dans leurs quartiers généraux de Kandahar, a déclaré au journal le prince Turki al-Faisal, le chef des services secrets saoudiens. Oussama ben Laden, qui s'est vu retirer sa citoyenneté saoudienne, était réclamé par la République islamique car il avait appelé au renversement de la monarchie saoudienne, a ajouté le prince, précisant qu'il avait négocié l'accord entre l'Arabie Saoudite et les talibans. Ces derniers avaient accepté de le remettre à l'Arabie Saoudite à la condition qu'il soit jugé par un tribunal islamique et non par la justice américaine. Mais les négociations ont tourné court à la suite des bombardements des ambassades américaines au Kenya et en Tanzanie, le 7 août 1998. Les Etats-Unis soupçonnent en effet le milliardaire saoudien d'avoir été derrière ces attentats anti-américains.

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

111282

«DISPARU»



Jabbar Rashid SHIFKI
«Disparu» en Irak depuis 1983
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER
(514) 766-9766

AMNISTIE INTERNATIONALE



Gilles Le Sieur, prés.

Services professionnels reconnus
offerts au meilleur prix



COMPLEXE FUNÉRAIRE *Le Sieur*

Depuis quatre générations



Eric Le Sieur, v.p.

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet



111279

BASEBALL

CLASSEMENT

Partie d'hier soir non comprise

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
New York	67	45	5.98
Atlanta	67	46	5.93
Philadelphie	61	50	5.49
Montréal	44	64	4.07
Florida	44	68	3.93

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Houston	68	44	6.07
Cincinnati	64	45	5.87
Pittsburgh	56	55	5.05
St. Louis	56	57	4.96
Chicago	50	59	4.59
Milwaukee	50	59	4.59

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Arizona	63	49	5.63
San Francisco	58	53	5.23
San Diego	52	59	4.68
Los Angeles	49	62	4.41
Colorado	48	63	4.32

Samedi, 7 août
Montréal 3 San Diego 1
 Atlanta 15 San Francisco 4
 Los Angeles 7 New York 6
 Houston 10 Chicago 4
 Milwaukee 6 Cincinnati 4
 Florida 4 Colorado 1
 Pittsburgh 3 St. Louis 1
 Arizona 8 Philadelphie 2

Dimanche, 8 août
Montréal 4 San Diego 2
 Los Angeles 14 New York 3
 San Francisco 5 Atlanta 2
 Arizona 7 Philadelphie 4
 Pittsburgh 5 St. Louis 1
 Cincinnati 8 Milwaukee 2
 Florida 2 Colorado 1
 Houston à Chicago s

Lundi, 9 août
 San Diego (Clement 5-10) à Montréal (Powell 0-4), 19h05.
 San Francisco (L.Hernandez 6-10) en Floride (Springer 5-11), 19h05.
 Cincinnati (Neagle 2-3) à Pittsburgh (Ritchie 10-7), 19h05.
 St. Louis (Mercker 4-4) à Philadelphie (Byrd 13-6), 19h35.
 Los Angeles (K.Brown 12-6) à New York (Hershiser 11-8), 19h40.
 Houston (Holt 2-11) à Atlanta (Smoltz 8-5), 19h40.
 Arizona (Daal 10-6) à Chicago (Trachsel 4-14), 20h05.
 Colorado (Kile 6-11) à Milwaukee (Pulsipher 3-2), 20h05.

Mardi, 10 août
 Arizona à Chicago, 14h20.
 Los Angeles à Montréal, 19h05.
 San Francisco en Floride, 19h05.
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
 St. Louis à Philadelphie, 19h35.
 San Diego à New York, 19h40.
 Houston à Atlanta, 19h40.
 Colorado à Milwaukee, 20h05.

Mercredi, 11 août
 San Francisco en Floride, 13h05.
 Colorado à Milwaukee, 14h05.
 Arizona à Chicago, 14h20.
 Los Angeles à Montréal, 19h05.
 Cincinnati à Pittsburgh, 19h05.
 St. Louis à Philadelphie, 19h35.
 San Diego à New York, 19h40.
 Houston à Atlanta, 19h40.

Jeudi, 12 août
 San Diego à New York, 14h10.
 Los Angeles à Montréal, 13h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MU	AB	PM	CS	Moy.
Casey Cin	101	397	69	141	355
LWalker Col	94	348	83	123	353
Abreu Phi	100	367	79	125	341
HRodriguez ChC	94	318	58	108	340
LGonzalez Ari	105	424	76	144	340
Glanville Phi	105	448	71	147	328
Everett Hou	84	323	51	105	325
Cirillo Mil	105	412	63	133	323
McGriff ChC	109	406	77	131	323
Alfonzo NYM	108	441	83	141	320

Points — Bagwell, Houston, 104; J.Bell, Arizona, 90; Sosa, Chicago, 85; Alfonso, New York, 83; Biggio, Houston, 83; LWalker, Colorado, 83; KYoung, Pittsburgh, 80; McGwire, St. Louis, 80.

Points produits — McGwire, St. Louis, 102; MaWilliams, Arizona, 96; Bagwell, Houston, 95; Sosa, Chicago, 95; LWalker, Colorado, 91; BJordan, Atlanta, 90; Ventura, New York, 90.

Coups sûrs — Glanville, Philadelphie, 147; LGonzalez, Arizona, 144; Casey, Cincinnati, 141; Alfonso, New York, 141; Biggio, Houston, 140; MaWilliams, Arizona, 137; Cirillo, Milwaukee, 133.

Doubles — Biggio, Houston, 47; KYoung, Pittsburgh, 34; LGonzalez, Arizona, 32; Casey, Cincinnati, 31; Alfonso, New York, 30; Martin, Pittsburgh, 30; Karros, Los Angeles, 30.

Triples — AGonzalez, Floride, 7; Abreu, Philadelphie, 7; Kotsay, Floride, 6; NPerez, Colorado, 6; MMartinez, Montréal, 6; Cameron, Cincinnati, 6; Martin, Pittsburgh, 6; SFinley, Arizona, 6.

Circuits — McGwire, St. Louis, 44; Sosa, Chicago, 42; Bagwell, Houston, 35; LWalker, Colorado, 30; J.Bell, Arizona, 29; CJones, Atlanta, 27; Burnitz, Milwaukee, 26; GVaghn, Cincinnati, 26.

Buts volés — Cedeno, New York, 56; Womack, Arizona, 49; EYoung, Los Angeles, 34; LCastillo, Floride, 33; Cameron, Cincinnati, 29; Henderson, New York, 29; RSanders, San Diego, 28.

Lanceurs (13 décisions) — Hampton, Houston, 15-3, 833, 2.97; RReed, New York, 10-3, 769, 4.78; Bottenfield, St. Louis, 15-5, 750, 3.84; Schilling, Philadelphie, 14-5, 737, 3.49; SWilliamson, Cincinnati, 10-4, 714, 1.65; Lima, Houston, 15-6, 714, 3.41; Nomo, Milwaukee, 9-4, 692, 4.29.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 262; KBrown, Los Angeles, 148; Schilling, Philadelphie, 147; Reynolds, Houston, 146; Astacio, Colorado, 140; Hitchcock, San Diego, 137; Lima, Houston, 126.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 28; Wagner, Houston, 27; Urbina, Montréal, 24; Nen, San Francisco, 24; Shaw, Los Angeles, 23; Rocker, Atlanta, 22; Wickman, Milwaukee, 22.

CLASSEMENT

Parties d'hier soir non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
New York	67	42	6.15
Boston	60	50	5.45
Toronto	61	51	5.45
Baltimore	49	62	4.41
Tampa Bay	46	65	4.14

SECTION CENTRALE

Cleveland	66	44	6.00
Chicago	51	57	4.72
Minnesota	47	62	4.31
Kansas City	45	65	4.09
Detroit	44	67	3.96

SECTION OUEST

Texas	66	43	6.06
Oakland	59	51	5.36
Seattle	53	57	4.82
Anaheim	46	63	4.22

Samedi, 7 août
 Texas 6 Toronto 0
 New York 1 Seattle 0
 Baltimore 5 Detroit 4
 Oakland 11 Chicago 1
 Boston 14 Anaheim 3
 Cleveland 15 Tampa Bay 10
 Minnesota 6 Kansas City 5

Dimanche, 8 août
 Detroit 5 Baltimore 2 (11 manches)
 Tampa Bay 5 Cleveland 3
 Minnesota 7 Kansas City 3
 Chicago à Oakland s
 New York à Seattle s
 Toronto au Texas s
 Boston à Anaheim s

Lundi, 9 août
 Baltimore (J.Johnson 3-5) à Tampa Bay (Rupe 5-6), 19h05.
 Boston (Portugal 7-8) à Kansas City (Suppan 6-6), 20h05.
 Toronto (Hamilton 4-6) au Texas (Morgan 12-6), 20h35.
 Cleveland (Colon 10-4) à Anaheim (Hill 4-10), 22h05.
 New York (Irauba 9-3) à Oakland (Haynes 7-10), 22h05.
 Chicago (Snyder 9-6) à Seattle (Meche 2-2), 22h05.

Mardi, 10 août
 New York à Oakland, 16h05.
 Baltimore à Tampa Bay, 19h05.
 Toronto au Minnesota, 20h05.
 Boston à Kansas City, 20h05.
 Detroit au Texas, 20h35.
 Cleveland à Anaheim, 22h35.
 New York à Oakland, 22h35.
 Chicago à Seattle, 22h35.

Jeudi, 12 août
 Toronto au Minnesota, 13h15.
 Detroit au Texas, 19h35.
 Tampa Bay à Kansas City, 20h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MU	AB	PM	CS	Moy.
Garciparra Bos	91	366	69	133	363
Jeter NY	107	424	91	149	351
TFernandez Tor	99	352	57	123	349
BeWilliams NY	109	414	79	143	345
RPalmeiro Tex	107	381	63	131	344
MSweeney KC	99	385	77	130	338
HRodriguez Tex	96	395	75	131	332
Vizquel Cle	95	386	74	128	332
McGriff TB	102	377	59	125	332
Randa KC	104	431	73	142	329

Points — RAlomar, Cleveland, 95; Jeter, New York, 91; Lofton, Cleveland, 89; SGreen, Toronto, 87; Durham, Chicago, 86; Griffey Jr, Seattle, 86; MRamirez, Cleveland, 85.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 113; Griffey Jr, Seattle, 96; RPalmeiro, Texas, 96; CDelgado, Toronto, 92; SGreen, Toronto,

90; JuGonzalez, Texas, 90; Dye, Kansas City, 89.

Coups sûrs — Jeter, New York, 149; Surhoff, Baltimore, 149; BeWilliams, New York, 143; Beltran, Kansas City, 142; Randa, Kansas City, 142; Stewart, Toronto, 141; MOrdonez, Chicago, 136.

Doubles — TWalker, Minnesota, 33; Greer, Texas, 33; MSweeney, Kansas City, 32; Damon, Kansas City, 32; TFernandez, Toronto, 32; SGreen, Toronto, 30; RAlomar, Cleveland, 30.

Triples — Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Offerman, Boston, 8; Feibles, Kansas City, 7; Singleton, Chicago, 6; Encarnacion, Detroit, 6; Dye, Kansas City, 6; Damon, Kansas City, 6; Randa, Kansas City, 6.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 35; SGreen, Toronto, 32; Canseco, Tampa Bay, 31; CDelgado, Toronto, 29; MRamirez, Cleveland, 28; ARodriguez, Seattle, 27; Jaha, Oakland, 27; Palmer, Detroit, 27; Belle, Baltimore, 27; RPalmeiro, Texas, 27.

Buts volés — Stewart, Toronto, 33; BLHunter, Seattle, 28; TGoodwin, Texas, 27; Vizquel, Cleveland, 27; Encarnacion, Detroit, 25; Durham, Chicago, 25; Lofton, Cleveland, 24; RAlomar, Cleveland, 24; ByAnderson, Baltimore, 24.

Lanceurs (13 décisions) — PMartinez, Boston, 15-3, 833, 2.48; Colon, Cleveland, 10-4, 714, 4.56; Clemens, New York, 10-4, 714, 4.80; Sele, Texas, 12-6, 667, 5.28; Morgan, Texas, 12-6, 667, 5.32; Mussina, Baltimore, 13-7, 650, 3.68; Nagy, Cleveland, 13-7, 650, 5.08.

Retraits — PMartinez, Boston, 194; Mussina, Baltimore, 129; CFinley, Anaheim, 124; DWells, Toronto, 121; Sele, Texas, 119; Cone, New York, 116; Burba, Cleveland, 114.

Victoires protégées — Wetteland, Texas, 33; MRivera, New York, 31; RHernandez, Tampa Bay, 29; Taylor, Oakland, 26; Percival, Anaheim, 25; MJackson, Cleveland, 24; Koch, Toronto, 23; Mesa, Seattle, 23.

RENDÉMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise						
AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CV Moy.	
Andrew Shane	198	20	38	23	6	1.192
Barrett Mike	274	34	78	31	3	0.285
Cabrera Orlando	378	47	96	39	8	2.254
Cox Darran	25	2	6	2	1	0.240
Fernandez Jose	24	0	5	1	0	0.208
Fullimer Brad	206	19	51	26	5	1.248
Guerrero Vladimir	404	64	119	77	23	7.295
Guerrero Wilton	204	28	58	16	0	6.284
Jones Terry	63	4	17	3	0	1.270
Machado Robert	13	0	2	0	0	0.154
Martinez Manny	285	41	76	21	2	16.267
McGuire Ryan	119	14	27	15	2	1.227
Merced Orlando	128	17	34	16	7	1.266
Mordecai Mike	135	18	34	20	4	1.252
Mouton James	88	14	24	8	2	2.272
Siguignol Fernando	61	6	12	2	2	0.197
Stowers Chris	2	0	0	0	0	0.000
Stowers Chris	307	44	97	37	9	1.316
Vidro Jose	319	44	97	38	12	4.304
White Rondell	319	44	97	38	12	4.304
Widger Chris	260	30	74	43	12	1.285

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	BB/PM
Ayala Bobby	1	5	0	56.0	28	52
Batista Miguel	6	6	0	97.2	40	71
Bennett Shayne	0	0	0	7.1	2	3

Hermanson Dustin	5	10	0	139.2	48	98	5.09
Kline Steve	4	3	1	47.2	23	42	3.77
Lilly Ted	0	0	0	4.0	2	6	9.00
Mota Guillermo	1	3	0	38.0	15	17	2.37
Pavano Carl	6	8	0	103.0	33	69	5.59
Powell Jeremy	0	4	0	35.1	16	13	3.06
Smart J.D.	0	1	0	52.0	17	21	5.02
Smith Don	2	6	0	51.1	19	35	5.96
Telford Anthony	3	2	1	64.0	26	40	3.52
Thurman Mike	4	7	0	102.2	40	53	4.21
Urbina Ugueth	5	4	24	51.1	26	68	3.86
Vazquez Javier	5	5	0	87.0	27	64	5.48

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 San Diego (Clement 5-10) à Montréal (Powell 0-4), 19h05
 San Francisco (L.Hernandez 6-10) à Floride (Springer 5-11), 19h05
 Cincinnati (Neagle 2-3) à Pittsburgh (Ritchie 10-7), 19h05
 St. Louis (Mercker 4-4) à Philadelphie (Byrd 13-6), 19h35
 Los Angeles (K.Brown 12-6) à New York (Hershiser 11-8), 19h40
 Houston (Holt 2-11) à Atlanta (Smoltz 8-5), 19h40
 Arizona (Daal 10-6) à Chicago (Trachsel 4-14), 20h05
 Colorado (Kile 6-11) à Milwaukee (Pulsipher 3-2), 20h05

LIGUE AMÉRICAINNE
 Baltimore (Johnson 3-5) à Tampa Bay (Rupe 5-6), 19h05
 Boston (Portugal 7-8) à Kansas City (Suppan 6-6), 20h05
 Toronto (Hamilton 4-6) à Texas (Morgan 12-6), 20h35
 Cleveland (Colon 10-4) à Anaheim (Hill 4-10), 22h05
 New York (Irauba 9-3) à Oakland (Haynes 7-10), 22h05
 Chicago (Schneider 9-6) à Seattle (Meche 2-2), 22h05

LIGUE JUNIOR

ESTRIE RIVE-SUD

Partie d'hier non comprise			
DIVISION ESTRIE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Granby	20	9	6.90
Sherbrooke	18	10	6.43
Victoriaville	15	15	5.00
Drummondville	12	13	4.80
Couttsokook	12	19	3.87

DIVISION RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy. Diff.
St-Constant	22	4	8.46
St-Jean	17	10	6.30
St-Bruno	13	18	4.19
St-Hubert	8	21	2.76
Ste-Julie	6	24	2.00

Samedi, 7 août
 St-Bruno 6 St-Jean 4
 St-Hubert 2 Sherbrooke 12 (1ière)
 St-Hubert 13 Sherbrooke 11 (2ième)

Dimanche, 8 août
 Sherbrooke à Drummondville, 19h
 St-Hubert à Granby, 19h30

Lundi, 9 août
 St-Jean à Sherbrooke, 20h
Mercredi, 11 août
 Sherbrooke à Granby, 20h

CHAMPIONNATS PROVINCIAUX BANTAM-COWANSVILLE

TERRAINS

A-

Legendre: «Une histoire d'amour»

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Le directeur de l'Omniium du Maurier a fait un bilan entièrement positif de l'événement qui s'est terminé, hier, en survivant à la mauvaise température.

Malgré la pluie qui a encore sévi du début de la journée jusqu'au milieu de l'après-midi, la finale, entreprise avec environ 75 minutes de retard, a été disputée devant des gradins remplis au trois quarts.

«J'ai trouvé assez significatif de voir le soleil se coucher sur le court central pour finir le tournoi», a commenté Richard Legendre.

«Quelle belle semaine! C'est une histoire d'amour avec le public: 151 722 spectateurs, c'est extraordinaire, au delà de nos espérances. On a réussi à remplir le stade 15 fois en neuf soirs (du moins à vendre les billets). Notre capacité était de 156 000 spectateurs. On a donc rempli à 97 pour cent. C'était le plus beau cadeau que pouvaient nous faire les amateurs pour notre 20e anniversaire.

«Une histoire d'amour avec les joueurs aussi, a enchaîné Legendre. On a dit beaucoup de bonnes choses à notre endroit, et ça fait plaisir. Andre Agassi m'a même rejoint sur un walkie-talkie pour me dire merci.»

Le nouveau champion Thomas Johansson devait apporter son grain de sel un peu plus tard en mentionnant que la période d'attente n'avait pas été pénible, «tellement on a un bon salon des joueurs avec d'intéressants jeux vidéo.»

«Une histoire d'amour, enfin, avec nos bénévoles, a complété Legendre, dont certains sont là depuis 20 ans.»

«Une belle sensation»

Thomas Johansson est le nouveau champion des Internationaux de tennis

Guy Robillard

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Thomas Johansson, celui-là même que Sébastien Lareau aurait bien pu battre en quarts-de-finale, est le nouveau champion de l'Omniium du Maurier.

En défaisant Yevgeny Kafelnikov pour la troisième fois de suite, 1-6, 6-3, 6-3, le Suédois de 24 ans est devenu le premier joueur à gagner le championnat canadien à sa première participation depuis Andrei Chesnokov en 1991.

Johansson, qui compte bien revenir, en était aussi à sa première victoire dans un tournoi du Super 9 ainsi qu'à l'extérieur et sur surface rapide, après deux succès en salle, qui dataient de 1997.

«L'argent est évidemment incroyable», a constaté Johansson, qui a touché 361 000 \$US (contre 190 000 \$ pour son adversaire) et a plus que doublé d'un seul coup ses bourses de l'année, qui s'élevaient à 282 895 \$.

«Mais la sensation de gagner un tel tournoi est encore meilleure. Oui, une belle sensation.»

Johansson a fait rire la foule après sa victoire en disant qu'elle avait été très bonne pour lui, «sauf pour un match, mais je vous pardonne». Il parlait évidemment de sa victoire de 7-6, 4-6, 6-4 sur Lareau.

Pas un grand match

Disputée en deux temps, ce ne fut pas une grande finale.

Kafelnikov a aisément dominé le premier set, puis s'est effondré. La plupart des points ont été marqués sur des fautes directes, des coups imprécis.

Kafelnikov n'a pas réagi sur le dernier point du match, croyant à

tort que sa balle de service avait frôlé le filet. Ce fut une drôle de conclusion et il a fallu quelques secondes pour réaliser que Johansson était le nouveau champion.

Un perdant frustré

Kafelnikov a avoué avoir été frustré par son jeu et il l'a démontré à plusieurs reprises sur le terrain par des gestes d'impatience.

«J'adore ça, a déclaré Johansson. Ça veut dire que mon adversaire est troublé.

«Il ne m'a pas battu, je lui ai fait cadeau de la victoire», a dit Kafelnikov, qui n'avait pas tout à fait tort.

Johansson a estimé de son côté avoir «peut-être disputé les deux meilleurs sets de toute ma vie, lors des deux derniers. Il fallait faire quelque chose (après le premier set) et j'ai essayé de frapper plus fort et plus loin de mon revers.»

Par sa victoire, Johansson a grimpé du 22e au 17e rang mondial, immédiatement derrière le demi-finaliste Nicolas Kiefer. Illustration de la réussite du tennis dans son pays, il est devenu le quatrième Suédois à gagner un tournoi cette année après Magnus Norman, Thomas Enqvist et Magnus Gustafsson.

Victoire de Rafter et Bjorkman en double

A Montréal depuis le jeudi précédant le début du tournoi, Patrick Rafter aura été le dernier à quitter le court du Stade du Maurier, hier, après avoir fait plaisir à ses admirateurs en gagnant la finale du double en compagnie de Jonas Bjorkman. Ils ont défait en finale Byron Black et Wayne Ferreira, 7-6 (7-5), 6-4.



Thomas Johansson aura surpris jusqu'au bout.
photo Presse Canadienne

Lareau à l'honneur

MONTRÉAL
Presse Canadienne

Sébastien Lareau a été nommé la personnalité de la semaine sur le circuit de l'ATP, mais il n'a pu se qualifier pour le tournoi de Cincinnati, autre étape du Super 9, battu 6-1, 7-6 par Jan Lujubivic, un Croate qui a défait Yevgeny Kafelnikov plus tôt cette année.

L'ATP et l'Omniium du Maurier vont faire un don de 5000 \$ à Tennis Canada au nom de Lareau pour aider les programmes junior.

Lareau a été honoré pour son comportement exemplaire à l'endroit des médias et de ses partisans alors qu'il a atteint la troisième ronde d'un tournoi majeur présenté chez lui à Montréal.

Déjà 19 médailles pour Richelieu-Yamaska à Alma

GRANBY

Les athlètes de la région Richelieu-Yamaska connaissent un excellent départ à la 35e Finale des Jeux du Québec à Alma avec une récolte de 19 médailles au cours de la première fin de semaine, soit plus que pour l'ensemble des Jeux à Montréal en 1997 (15 médailles).

Les porte-couleurs de l'équipe de ski nautique, provenant pour la plupart de Ville de Lac Brome, ont donné le ton avec un total de 10 médailles en deux jours.

Hélène Robert a obtenu une médaille d'or hier après une troisième place samedi, un exploit répété par Alexandre Lallier. Ma-

thieu Sauvageau n'a pas été en reste avec deux médailles d'argent tandis que sa coéquipière Marie-Claude Dicaire a pour sa part décroché une médaille d'argent et une de bronze. Alexandre Damour (une médaille d'or) et Matts Roberge (une troisième place) ont aussi accédé au podium.

En natation, Joanie Darsigny, de St-Damase, qui défend les couleurs du club de St-Hyacinthe, a fini en tête au 200m brasse (14 ans) hier après une quatrième place samedi en 200m quatenages. Maxime Goudreau, du club Nataskouach de Granby, a fini au deuxième échelon du 50m libre (11 ans) et son collègue Gabriel Loignon a touché le bronze au 200m dos.

Les autres médailles de la région en natation ont été l'oeuvre des Maskoutaines Mimi Tremblay (une d'argent et une de bronze) et Marie-Eve Larivée.

Enfin, en cyclisme, Audrey Chicoine de Contrecoeur a fini au troisième rang au critérium et sur la route tandis que le Granbyen Guillaume Fausse a pris la deuxième place au critérium et la sixième position sur la route.

En ce qui a trait aux sports de démonstration, Mathilde Hupin a pris le troisième rang en vélo de montagne.

Carpentier a eu peur

DETROIT
Associated Press

Dario Franchitti a profité d'un arrêt aux puits de Juan Montoya en fin de course, hier, pour enlever la victoire du Grand Prix de Detroit de la série CART.

Les Canadiens Paul Tracy et Greg Moore ont terminé en deuxième et troisième positions.

Grâce à cette victoire, Franchitti devance Montoya en tête du championnat des conducteurs avec un total de 136 points.

En raison du nombre élevé d'accidents, l'épreuve a dû être réduite de 75 à 71 tours et 23 d'entre eux ont été disputés sous le drapeau jaune.

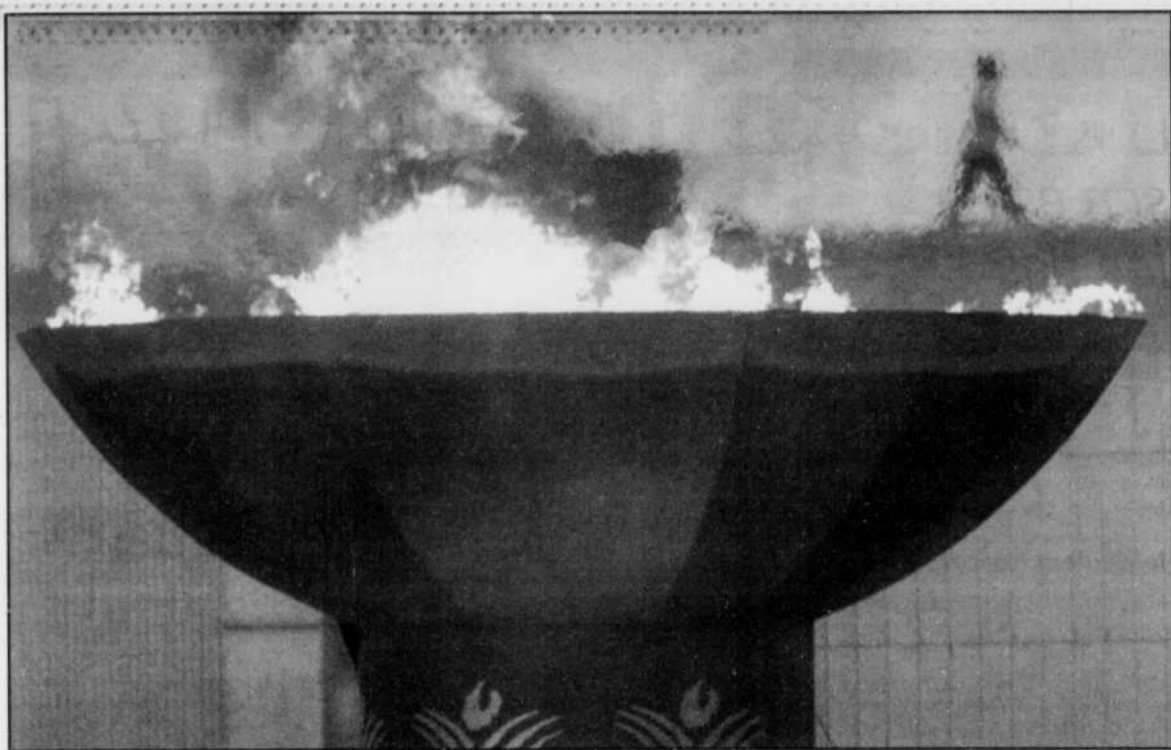
L'incident le plus grave s'est produit au 28e tour alors que Patrick Carpentier et Mauricio Gugelmin sont entrés en collision au troisième virage.

Un des pneus de la voiture de Gugelmin a atteint le cockpit du bolide de Carpentier.

«Dès que j'ai freiné, ma voiture a bougé à gauche et bifurqué à droite sans avertissement. Je n'ai pu éviter Carpentier au passage. J'ai fait un tonneau, mais fort heureusement, la voiture est revenue sur ses quatre roues», a expliqué le Brésilien.

Le pilote de Joliette a été extirpé de son bolide par des secouristes. Il a été transporté à l'hôpital Detroit Receiving car il se plaignait de douleurs au cou et au bas du dos.

Les radiographies n'ont révélé aucune fracture, mais Carpentier restera sous observation jusqu'à ce matin.



La flamme des Jeux panaméricains s'est éteinte, hier soir, à Winnipeg.

photo Presse Canadienne

Et maintenant, Sydney

Marc Delbès

WINNIPEG
Presse Canadienne

C'est le regard tourné vers Sydney que les 618 athlètes canadiens ont pris part aux Jeux panaméricains.

A un peu plus d'un an des Jeux de l'an 2000, plusieurs athlètes avaient l'occasion d'assurer leur sélection olympique.

Si l'équipe canadienne de baseball a raté sa chance en dépit d'une performance irréprochable à Winnipeg et que les joueuses de handball ont vu leur rêve olympique anéanti par une défaite crève-cœur en finale face aux Brésilienues, hier, plusieurs autres athlètes ont posé des jalons importants en vue d'obtenir leur billet pour l'Australie.

En natation notamment, Joanne Malar, Jessica Deglau et Curtis Myden peuvent dormir en paix. Ils ont imposé leur loi à la piscine Pan Am et ils ont atteint les standards leur assurant leur présence au sein de l'équipe canadienne pour les prochains jeux olympiques.

Les jeux de Winnipeg ont permis au Canada d'obtenir un total de médailles jamais égalé. Avec 196 médailles, les athlètes canadiens ont surpassé le record (177) établi quatre ans plus tôt à Mar del Plata en Argentine.

Le Canada a raflé 196 médailles aux Jeux panaméricains

L'équipe canadienne est également parvenue à devancer Cuba au total des médailles pour terminer au deuxième rang derrière les intouchables Américains mais a mérité moins de médailles d'or. Les Cubains ont remporté 69 médailles d'or contre 64 pour le Canada.

«Peu importe de la façon dont on analyse les choses, ces Jeux ont été couronnés d'un succès sans précédent pour eux», a déclaré, plus que satisfait, le chef de la mission canadienne Alex Carre.

Le cas Sotomayor

Les 13es Jeux panaméricains seront parvenus à attirer l'attention du monde entier, mais pas nécessairement pour les bons motifs.

Comme à chacune des précédentes éditions, des cas de dopage ont été dévoilés à Winnipeg. Mais cette fois, on a pris en défaut une

grande vedette de l'athlétisme. Les analyses du Cubain Javier Sotomayor, le «Prince des hauteurs», ont révélé à la surprise générale des traces de cocaïne.

La délégation cubaine, qui s'est plainte dès le début des jeux d'être victime de harcèlement de la part des «mercenaires du sport» et de l'hostilité de la presse locale, a immédiatement plaidé en faveur de l'innocence de leur héros national. Le ministre des sports cubain a même suggéré que le recordman du monde de saut en hauteur avait fait les frais d'un coup monté pour salir sa réputation.

Le joueur de roller-hockey Steve Vézina, le premier cas de dopage révélé à ces jeux, n'a pas eu droit à la même indulgence. Ses coéquipiers ont clairement exprimé leur amertume envers le gardien qui leur a fait perdre la médaille d'or remportée de haute lutte en finale contre les Américains.

Enfin, il faut souligner le travail effectué par le comité organisateur des Jeux de Winnipeg, qui a réalisé un formidable boulot. Le président de l'Organisation sportive panaméricaine, Mario Vazquez Rana, a témoigné de l'excellence de l'organisation en déclarant qu'il s'agissait des «meilleurs jeux de l'histoire».

De l'or, encore de l'or

WINNIPEG
Presse Canadienne

Le vétéran cavalier Ian Millar a remporté la médaille d'or, hier, à la compétition équestre de sauts, couronnant ainsi une dernière journée ponctuée de cinq médailles d'or pour le Canada.

Millar, de Perth, Ont., l'athlète canadien le plus décoré de ce sport, a mené sa monture, Ivar, à la médaille d'or avec un total de 10,4 fautes.

Millar, 52 ans, avait touché l'or aux Jeux panaméricains en 1987, à

Indianapolis, sur sa plus fameuse monture, Big Ben. Il a, de plus, été sélectionné pour porter le drapeau canadien lors des cérémonies de clôture.

Double d'or en squash, alors que les membres des équipes féminine et masculine ont tous grimpé sur la première marche du podium.

En gymnastique rythmique, la Torontoise Emilie Livingston a enlevé l'or au terme de la compétition individuelle.

Les Canadiennes ont par ailleurs enlevé le bronze à la compé-

tion par équipes.

En ski nautique, Jaret Llewellyn de Innisfail, Alb., est lui aussi monté sur la plus haute marche du podium dans l'épreuve des exploits techniques (tricks).

En fin de journée, il mettait la main sur la médaille d'argent lors de l'épreuve de sauts. Sa compatriote Susan Graham, de Kitchener, Ont., a également remporté l'argent, mais cette fois lors de la finale du slalom chez les femmes.

Finalement, au tir à l'arc, le Canada a raflé l'argent à la finale par équipes.

Cet orteil vous dit malheureusement quelque chose ?

Si vous tentez sans cesse de garder vos orteils à l'abri des regards parce qu'ils ressemblent à celui-là, vous souffrez peut-être d'une infection fongique. Ne perdez pas espoir !

Il existe maintenant un moyen efficace de venir à bout de ce problème.

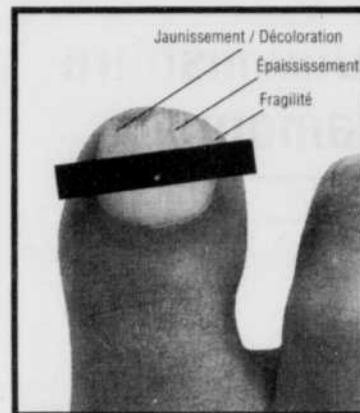
Composez sans frais le

1 800 561-0990

pour obtenir gratuitement de plus amples renseignements.

NOVARTIS

Novartis Pharma Canada Inc.
Dorval (Québec) H9S 1A9



LAM-99-05-3969DF

103570

ACURA

EL Édition Spéciale

Location de
288\$ / mois* 5,8%+

Transport et préparation inclus Financement à l'achat

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Régulateur de vitesse
☑ Puissant moteur VTEC ☑ Deux coussins gonflables (SRS) ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

L'été, nos taux prennent des vacances.



EL Édition Spéciale 1999

P.D.S.F. 19 800 \$*



Acura CL 1999

Coupé ACURA CL

348\$ / mois* Taux de location
3,8%*

Transport et préparation inclus

☑ Climatiseur ☑ Sièges garnis de cuir ☑ Roues de 16 po en alliage ☑ Lecteur CD ☑ Toit ouvrant
☑ Régulateur de vitesse ☑ Sièges avant chauffants
☑ Système de freins antiblocage (ABS) et tellement plus...

Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA



*Offres de location-bail d'une durée limitée, par Centre-Service de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura EL (modèle MB454X) et pour l'Acura CL (modèle YA315X). Total des paiements: 13 824 \$/16 704 \$. Un acompte de 1 995 \$ pour l'Acura EL et un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Un acompte de 5 300 \$ pour l'Acura CL et un premier versement sont requis. Informez-vous sur notre option 0\$ comptant. Les modèles offerts peuvent différer des illustrations. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Financement à 5,8% S.A.C. Plusieurs termes offerts. Exemple de financement: 20 000 \$. Paiements mensuels: 467,87 \$ pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 2 437,76 \$; coût total: 22 437,76 \$. Un acompte pourrait être exigé. Taxes, immatriculation, assurance ainsi que transport et préparation (350 \$) en sus. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. P.D.S.F. de 19 800 \$ pour l'Acura EL (modèle MB454X). Transport et préparation (350 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

ACURA les concessionnaires fiables



CG
Préité aux pièces
Système Garantie

Elegance
ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

102200

LA VOIX DE L'EST — lundi 9 août 1999

25

CHAUSSON triomphe!



Anne-Caroline Chausson en a mis plein la vue.
photo Michel St-Jean

Huard apprend sans cesse

BROMONT
FB

Kim Huard a vécu toute une expérience en se retrouvant devant Anne-Caroline Chausson au départ de la course, mais elle ne s'en faisait pas trop avec cette situation.

«Elle m'avait avertie avant la course qu'elle criait *hop hop* et je j'ai laissée passer au milieu du parcours. Je n'avais pas d'affaire à être dans le chemin d'une championne du monde», a souligné la cycliste de 20 ans.

Auteure d'une 18e place au classement général, Huard a amélioré de près de 10 rangs son résultat du Mont Ste-Anne.

«J'ai vu que j'avais encore beaucoup de choses à apprendre sur le plan technique, mais ce sont des filles qui ont beaucoup plus d'expérience que moi», a-t-elle rappelé.

Kim Huard a en outre souligné l'appui de ses commanditaires tout au long de la saison.

Kim Huard a par ailleurs été très impressionnée par la championne mondiale.

«Elle est dans une classe à part», a noté celle qui se préparera maintenant en vue des championnats canadiens en fin de semaine prochaine à Camp Fortune, dans l'Outaouais.

Que des problèmes pour Annie Girard

Pour sa part, Annie Girard tentait de faire contre mauvaise fortune bon coeur après une course marquée par une suite de déveines.

«J'ai brisé mon guidon après une chute et j'ai eu de la misère à finir la course parce que ma chaîne a débranché. Je suis tombée au moins quatre fois», de préciser Girard.

Elle n'a pas caché sa déception face à tous ses problèmes en course après avoir réussi à bien se familiariser avec le parcours.

«Je suis déçue parce que je maîtrisais le parcours à l'entraînement», a-t-elle conclu.

BROMONT

La Française Anne-Caroline Chausson a mis la main de brillante manière sur son deuxième championnat de la Coupe du Monde Diesel-UCI de vélo de montagne, en remportant la septième étape, hier, à Bromont.



FERNAND
BELANGER

Partie en 17e place à cause d'une chute et d'une crevaison en demi-finale, la dynamique athlète a réalisé un sans faute en route vers un chrono de cinq minutes et 25 secondes (5:25:19).

Elle a devancé ses trois principales rivales, la Finlandaise Katja Repo de même que les Américaines Marla Streb et Missy Giove par une vingtaine de secondes.

«Je voulais être certaine de terminer parmi les 10 premières pour m'assurer du championnat. J'ai failli chuter une fois, mais le reste du parcours s'est bien déroulé», a-t-elle dit.

Chausson a signé son deuxième titre consécutif avec une impressionnante sixième victoire en sept sorties pour un total cumulé de 1700 points sur une possibilité de 1750.

Missy Giove a maintenu son emprise sur le deuxième rang avec 1170 points tandis que Katja Repo occupe toujours le troisième échelon grâce à une fiche de 990 points.

La Granbyenne Kim Huard (Balfa), qui prenait le départ tout juste devant Chausson a été la meilleure Québécoise (troisième Canadienne) avec un chrono de 7:11:27. Elle a été précédée par deux athlètes de la Colombie-Britannique, soit Sylvie Allen (16e, 6:33:71) et Lorraine Blancher (17e, 6:39:09).

Partie 17e hier, elle remporte son second titre en Coupe du Monde

La Montréalaise Annie Girard (Rocky Mountain), victime d'ennuis mécaniques et de chutes, a complété l'épreuve en 21e place (7:43:80).

Une crevaison

Anne-Caroline Chausson s'est fait attendre en ronde demi-finale après avoir pris le départ en première place. L'Américaine Missy Giove (5:41:45) et la Finlandaise Katja Repo (5:48:04) ont été les premières à atteindre le fil d'arrivée, suivies de Chausson (7:00:12) dont le retard a alors été compréhensible puisqu'elle a été victime d'une crevaison en plus de faire une chute.

L'Américaine Marla Streb (5:48:42), la Suisse Marielle Saner (5:55:63) et la Britannique Tracy Moseley (6:09:13) ont suivi dans l'ordre.

Sylvie Allen (13e) et Lorraine Blancher (14e) ont été les meilleures Canadiennes.

Kim Huard (Balfa) a pris le 16e échelon (7:18:04) tandis que l'autre concurrente québécoise, Annie Girard, a décroché le 23e rang parmi les 25 athlètes en lice dans la ronde demi-finale.

Damnée pluie!

BROMONT
FB

Les caprices de Dame Nature n'ont épargné personne au cours de la dernière journée compétition.

En effet, si les personnes bénévoles qui étaient à pied d'oeuvre sur le site au cours de la fin de semaine ont été obligées de composer avec une pluie continue, les problèmes ne se sont pas arrêtés là.

La loi de Murphy étant au rendez-vous, la Station touristique Bromont a été touchée par une

panne après la dernière course qui a momentanément retardé l'impression des résultats de la course et du classement général de la division masculine.

Il a alors fallu preuve de débrouillardise et l'impression d'une partie des documents a été faite au Château Bromont. Le courant électrique est finalement revenu une vingtaine de minutes plus tard.

Et pour couronner le tout, ironie du sort, Galarneau s'est pour sa part pointé le bout du nez vers 18h... mais il était déjà trop tard.

Presque champion, Vouilloz

Il enlève les honneurs de la descente chez les hommes

Fernand Bélanger

BROMONT

Nicolas Vouilloz a fait d'une pierre trois coups sur le parcours rocaillieux de la Coupe du Monde à Bromont en s'assurant pratiquement un quatrième titre de ce circuit dans la discipline de la descente tout en récoltant son quatrième gain de la campagne.

Il a du même souffle complété le balayage des athlètes de l'Hexagone dans la foulée de la convaincante victoire de sa compatriote Anne-Caroline Chausson.

Le porte-couleurs de l'équipe Sunn, qui a pris le départ à deux rangs de la fin, a bouclé l'épreuve avec un chrono de quatre minutes et 30 secondes (4:30:42) pour devancer son coéquipier et compatriote Mickael Pascal (4:35:29) par près de cinq secondes.

L'Américain Eric Carter, qui a détenu le meilleur temps pendant un bon moment à 4:37:40, a évité le triplé des coureurs français en accédant à la troisième marche du podium devant Cédric Gracia (Volvo/Cannondale) qui a parcouru les 2km en 4:38:11.

Le principal rival de Vouilloz dans la course au championnat, le Britannique Steve Peat, était le dernier à prendre le départ et il a connu sa part de problèmes dans la première section pour se contenter de la 16e place et voir ses chances de remporter le titre s'envoler à toutes fins utiles.

Vouilloz revendique un total de 1465 points, comparativement à 1217 dans le cas de Peat, une victoire conférant un total de 250 points son auteur.

Une prudence qui rapporte

Nicolas Vouilloz n'a pas caché qu'il avait fait preuve d'une certaine prudence en demi-finale pour se retrouver avec le troisième meilleur temps.

«Je voulais bien étudier le parcours et prendre les meilleures lignes de course. Ça ne me dérangeait pas de laisser Steve Peat être le dernier à prendre le départ et avoir cette pression», a-t-il fait remarquer.

Et tout en tentant d'obtenir un bon résultat en finale, Vouilloz voulait aussi éviter de se blesser, puisque la Finale de la Coupe du Monde se déroulera en fin de semaine prochaine à Kaprun en Autriche.

«Je ne sais pas ce que les autres ont fait, mais j'ai commis des petites erreurs qui m'ont fait perdre un peu de temps, surtout au début du parcours», a-t-il relaté.

Le champion en titre de la Coupe du Monde a aussi confirmé qu'il avait consacré beaucoup de plus de temps à l'étude du site que dans les courses précédentes du circuit international cette saison. Ce travail de préparation a rapporté ses fruits hier malgré la pluie continue qui rendait le parcours dessiné par Marco Bernard encore plus glissant.

La course a été marquée par quelques chutes assez spectaculaires dont celles du Néo-Zélandais Nathan Rankin qui s'est écrasé de tout son long au fil d'arrivée après avoir raté son saut au talus final. La dernière portion rocheuses connue sous le nom de *Flinstones* a aussi réclamé son lot de victimes.

Peat en qualification

Steve Peat avait dominé la qualification en affichant un chrono de 4:24:85.

Cedric Gracia (4:34:13) et Nicolas Vouilloz (4:39:91) ont aussi impressionné dans cette ronde demi-finale. Vouilloz s'est même permis une cabriole au talus de l'arrivée.

Andrew Shandro a obtenu le meilleur classement parmi les coureurs canadiens avec une 30e position (5:04:23) tandis que le vétéran John Tomac, ex-champion du monde en cross-country, a obtenu le 43e rang.

Le Granbyen Charles-Antoine Dubé a pris la 89e place.

«Je voulais surtout être certain de finir la course. J'ai pris les lignes les plus longues pour éviter les chutes. Je vise surtout des points aux championnats canadiens la semaine prochaine», a-t-il indiqué.



Dur, dur, le vélo de montagne! Le Néo-Zélandais Nathan Rankin (37) a effectué une spectaculaire chute tout juste avant le fil d'arrivée. Il s'est tout de même classé 29e. photo Jannick Marois

Le dual, l'affaire des Australiens

BROMONT
FB

Les Australiens ont dominé l'épreuve de dual tenue samedi avec des victoires de Katrina Miller (Jamis/Smith) et Wade Bootes (Trek/Volkswagen).

Le triomphe de Miller n'a pas constitué une surprise puisqu'elle signait ainsi un sixième gain en autant de sorties. L'athlète de 24 ans revendique évidemment la première place au classement cumulatif en vertu d'une fiche de 300 points.

Miller a toutefois été obligée de batailler ferme pour coiffer Leigh Donovan (Intense Cycles) au fil d'arrivée. La coureuse américaine a profité de l'occasion pour grimper au deuxième échelon avec un total de 190 points, 30 de mieux que Tara Llanes (Mountain Dew/Specialized). Cette dernière a été victime d'une fracture à la clavicule lors de l'entraînement matinal.

L'Américaine Cheri Elliott (Maxxis/Tomac) décroché la troisième position en battant la Suédoise Malin Lindgren (Scott/One Life).

Bootes, qui demeure à Dallas, a été étonné dans la section masculine en obtenant son premier succès en carrière. Il a pris la mesure de l'Américain Eric Carter (GT) en finale. Ce rendement a permis à Carter (210 points) de se rapprocher à seulement 10 points de la première position détenue par son compatriote Brian Lopes (Volvo/Cannondale) qui a été éliminé en ronde huitième de finale par Richard Houseman (Tomac/Manitou) tout en subissant une blessure l'empêchant de prendre part à la descente.

La troisième place est allée au concurrent français Cedric Gracia (Volvo/Cannondale) qui a disposé de Houseman en finale consolation.

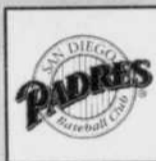
La compétition s'est déroulée dans des conditions idéales, contrairement à ce qui est survenu hier en descente.



Nicolas Vouilloz a signé un quatrième gain en Coupe du Monde cette saison. photo Jannick Marois

SPORTS

Les résultats



2

4



5

2

BASEBALL	
Ligue nationale	
Arizona	7 Philadelphie 4
St. Louis	1 Pittsburgh 5
Los Angeles	14 New York 3
Cincinnati	8 Milwaukee 2
Colorado	1 Floride 2
Houston	6 Chicago 2 (8e)
Ligue américaine	
Detroit	5 Baltimore 2
Cleveland	3 Tampa Bay 5
Minnesota	7 Kansas City 3
Chicago	5 Oakland 7
New York	9 Seattle 3
Boston	7 Anaheim 3 (9e)
Toronto	8 Texas 7 (8e)
LJERS	
St-Hubert	à Granby (remis)
Sherbrooke	à Drummondville (remis)

Au petit écran

Lundi, 9 août
BASEBALL
 Ligue nationale
 San Diego à Montréal
 (20h, RDS)
 Ligue américaine
 Toronto au Texas
 (TSN, 20h)
FOOTBALL
 Ligue nationale
 Match du Panthéon
 Cleveland contre Dallas
 (ABC, 20h)

LIQUIDATION MONSTRE

de plus de 35 démonstrateurs

Jusqu'à

11 300 \$ DE RABAIS



OLDSMOBILE DELTA LSS
Inv. : 8-0035



CHEVROLET LUMINA
Inv. : 9-0020



CAVALIER Z24
Inv. : 9-0492 • Inv. : 9-0210 • Inv. : 9-0163



OLDSMOBILE INTRIGUE
Inv. : 9-0120 • Inv. : 9-0285



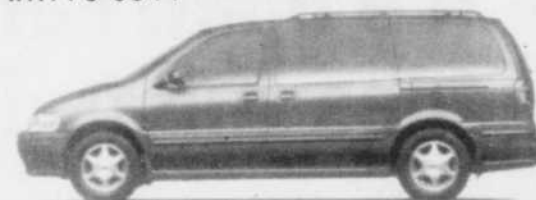
CHEVROLET MALIBU
Inv. : 9-0044



CHEVROLET VENTURE
Inv. : 9-0037



CHEVROLET BLAZER, 4 portes
Inv. : 9-0093



OLDSMOBILE SILHOUETTE
Inv. : 9-0943



Robert Gendron



Donald Perras



Michel D. Soucisse



Larry Crook



Alain Auger



Éric Raymond

Charland le **No1**

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac



595, boulevard Boivin Granby

372-4242

WWW.charland.qc.ca



Pour plus de détails voyez votre conseiller
Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!